叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界恶魔(the Daemon Of The World) 000001

2. 世界恶魔(the Daemon Of The World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界恶魔(The Daemon of the World)
第1/2页

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
THE DAEMON OF THE WORLD .
这 守护进程 的 这 世界 .

世界之魔。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A FRAGMENT .
一个 分段 .

片段。

[baɪ]['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli]
By Percy Bysshe Shelley
经过 珀西 拜希 雪莱

珀西·比希·雪莱

[pɑːt] [wʌn] .
PART 1 .
部分 1 .

第一部分。

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

[pɑːt] [wʌn] .
PART 1 .
部分 1 .

第一部分。

[ˌen iː 'siː]['tæntəm] [proʊdɪr] ['væti] ,
Nec tantum prodere vati ,
nec 坦图姆 普罗德雷 瓦蒂 ,

Nec tantum prodere vati,

['kwɒntəm] ['saɪri] ['laɪset] .
Quantum scire licet .
量子 斯凯尔 licet .

量子科学许可证。

['viːnɪt] ['iːtæs] ['ɒmnɪ] [ɪn][ˌʌn'æm]
Venit aetas omnis in unam
维尼特 埃塔人 全方位 在 联合国

Venit aetas omnis in unam

- , - - [tɒt] ['sɛkjələ] ['pektəs] .
Congeriem , miserumque premunt tot saecula pectus .
- , - - 总计 萨库拉 胸骨 .

Congeriem，miserumque premunt tot saecula pectus。

['luːkən] , [fɑːrz] .
LUCAN , Phars .
卢坎 , 药房 .

LUCAN，Phars。

[viː] . - .
v . 176 .
v . - .

第 176 节

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [deθ] ,
How wonderful is Death ,
如何 精彩的 是 死亡 ,

死亡是多么奇妙啊!

[deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [sliːp] !
Death and his brother Sleep !
死亡 和 他的 兄弟 睡觉 !

死神和他的兄弟睡神!

[wʌn] [peɪl] [æz; əz]['jɒndə(r)][wɒn][ænd; ənd] [hɔːnd] [muːn] ,
One pale as yonder wan and horned moon ,
一 苍白 作为 远处 万 和 有角的 月亮 ,

一个苍白如那轮苍白的、长着角的月亮,

[wɪð] [lɪps][ɒv; əv]['lʊərɪd] [bluː] ,
With lips of lurid blue ,
和 嘴唇 的 骇人的 蓝色的 ,

嘴唇呈艳蓝色,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gləʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [mɔːn] ,
The other glowing like the vital morn ,
这 其他 发光 喜欢 这 必不可少的 早晨 ,

另一边像充满活力的清晨一样容光焕发,

[wen] [θrəʊnd] [ɒn] ['oʊʃənz] [weɪv]
When throned on ocean's wave
什么时候 登基 在 海洋的 海浪

当它被置于海浪之上

[ˌaɪ 'tiː] [briːð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] :
It breathes over the world :
它 呼吸 超过 这 世界 :

它笼罩着整个世界:

[jet] [bəuθ][səʊ] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] !
Yet both so passing strange and wonderful !
然而 两个都 所以 通过 奇怪的 和 精彩的 !

然而,它们又是如此奇特而美妙!

[hæθ] [ðen] [ðə; ði]['aɪən] - ['septəd] ['skelɪt(ə)n] ,
Hath then the iron - sceptred Skeleton ,
有 然后 这 铁 - 权杖 骨骼 ,

那么,手持铁杖的骷髅王,

[huːz] [reɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['sepəlkə] ,
Whose reign is in the tainted sepulchres ,
谁 在位 是 在 这 受污染的 墓穴 ,

他们的统治在污秽的坟墓里,

[tuː; tə][ðə; ði] [hel] [dɒgz] [ðæt] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
To the hell dogs that couch beneath his throne
到 这 地狱 狗 那 长椅 下面 他的 王座

致那些盘踞在他王座下的地狱犬

[kɑːst] [ðæt] [feə(r)] [preɪ] ?
Cast that fair prey ?
投掷 那 公平的 猎物 ?

投掷那美丽的猎物?

[mʌst; məst] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst] [fɔːm] ,
Must that divinest form ,
必须 那 最神圣的 形式 ,

必须是那至高无上的形态，

[wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [vjuː]
Which love and admiration cannot view
哪个 爱 和 钦佩 不能 看法

哪些爱慕和钦佩是看不到的?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [huːz] ['æʒə(r)] [veɪns]
Without a beating heart , whose azure veins
没有 一个 殴打 心 , 谁 蔚蓝 静脉

没有跳动的心脏，蓝色的血管

[stiːl] [laɪk] [dɑːk] [striːmz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Steal like dark streams along a field of snow ,
偷 喜欢 黑暗的 溪流 沿着 一个 场地 的 雪 ,

像雪地上蜿蜒的暗流，

[huːz] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] [kləʊðd]
Whose outline is as fair as marble clothed
谁 大纲 是 作为 公平的 作为 大理石 穿着衣服

他的轮廓像大理石一样洁白

[ɪn] [lait] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sə'blaɪmɪst] [maɪnd] , [dɪ'keɪ] ?
In light of some sublimest mind , decay ?
在 光 的 一些 至高无上的 头脑 , 衰变 ?

从某种至高无上的思想来看，衰败?

[nɔː(r)] - [breθ]
Nor putrefaction's breath
也不 - 气息

也不是腐败的气息

[liːv] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] ['spektək(ə)l]
Leave aught of this pure spectacle
离开 零 的 这 纯的 奇观

不要错过这纯粹的奇观。

[bʌt; bət] [l'əʊθsʌmnəs] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ? —
But loathsomeness and ruin ? —
但 令人厌恶 和 废墟 ? —

但令人厌恶和毁灭呢？——

[speə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːk] [θiːm] ,
Spare aught but a dark theme ,
空闲的 零 但 一个 黑暗的 主题 ,

除了黑暗主题之外，别无其他。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [hɑːt] [mait] ['mɒrəlaɪz] ?
On which the lightest heart might moralize ?
在 哪个 这 最轻 心 可能 道德说教 ?

连最轻浮的人都会对此进行道德评判吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðæt] ['daʊni] - [wɪŋd] ['slʌmbə]
Or is it but that downy - winged slumbers
或者 是 它 但 那 绒毛状 - 有翅膀的 睡眠

还是说，那只是绒毛翅膀的沉睡?

[hæv; həv] [tʃɑːmd] [ðeə(r)] [nɜːs] [kɔɪ] ['saɪləns] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz]
Have charmed their nurse coy Silence near her lids
有 迷住了 他们的 护士 害羞 沉默 靠近 她 盖子

迷倒了他们的护士，她眼睑附近一片寂静。

[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðeə(r)]	[əʊn]	[rɪ'pəʊz]	?	-
To	**watch**	**their**	**own**	**repose**	**?**	**25**
到	手表	他们的	自己的	休息	?	-

观察他们自己的安息？25

[wɪl]	[ðeɪ]	,	[wen]	['mɔːrnɪŋz]	[biːm]
Will	**they**	**,**	**when**	**morning's**	**beam**
将要	他们	,	什么时候	早晨	光束

当晨曦初露，他们会吗？

[fləʊz]	[θruː]	[ðəʊz]	[welz]	[ɒv; əv]	[lait]	,
Flows	**through**	**those**	**wells**	**of**	**light**	**,**
流量	通过	那些	水井	的	光	,

流淌过那些光之井，

[siːk]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[deɪ]	[sʌm; səm]	['westən]	[keɪv]	,
Seek	**far**	**from**	**noise**	**and**	**day**	**some**	**western**	**cave**	**,**
寻找	远的	从	噪音	和	天	一些	西	洞穴	,

远离喧嚣，寻找一处西部洞穴，

[weə(r)]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[striːmz]	[wɪð]	[sɒft]	[ænd; ənd]	['pɔːzɪŋ]	[wɪndz; waɪndz]
Where	**woods**	**and**	**streams**	**with**	**soft**	**and**	**pausing**	**winds**
在哪里	树林	和	溪流	和	柔软的	和	暂停	风

林间溪流，微风轻拂，时而停歇

[ə; eɪ]	[lʌl]	['mɜːmə(r)]	[wiːv]	?	—	-
A	**lulling**	**murmur**	**weave**	**?**	**—**	**30**
一个	催眠	低语	编织	?	—	-

轻柔的低语声？——30

[ai'ænθi]	[dʌθ]	[nɒt]	[sliːp]
Ianthe	**doth**	**not**	**sleep**
伊安瑟	确实	不是	睡觉

伊安忒不睡觉

[ðə; ði]	['driːmləs]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[deθ]	:
The	**dreamless**	**sleep**	**of**	**death**	**:**
这	无梦	睡觉	的	死亡	:

死亡的无梦睡眠：

[nɔː(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['muːnlaɪt]	['tʃeɪmbə(r)]	['saɪləntli]
Nor	**in**	**her**	**moonlight**	**chamber**	**silently**
也不	在	她	月光	房间	默默

在她月光下的房间里，也静悄悄的。

[dʌθ]	['henri]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['regjələ(r)]	['pʌlsɪz]	[θrɒb]	,
Doth	**Henry**	**hear**	**her**	**regular**	**pulses**	**throb**	**,**
确实	亨利	听到	她	常规的	脉冲	搏动	,

亨利能听到她规律的脉搏跳动吗？

[ɔː(r)]	[mɑːk]	[hɜː(r); hə(r)]	['delɪkət]	[tʃiːk]	-
Or	**mark**	**her**	**delicate**	**cheek**	**35**
或者	标记	她	精美的	脸颊	-

或者在她娇嫩的脸颊上留下35个印记

[wɪð]	['ɪntətʃeɪndʒ]	[ɒv; əv]	[hjʊ]	[mɒk]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[muːn]	,
With	**interchange**	**of**	**hues**	**mock**	**the**	**broad**	**moon**	**,**
和	交汇处	的	色调	嘲笑	这	广阔	月亮	,

变幻的色彩嘲弄着皎洁的月亮，

['aʊt'wɑːtʃɪŋ]	['wɪəri]	[naɪt]	,
Outwatching	**weary**	**night**	**,**
监视	厌倦	夜晚	,

守望疲惫的黑夜，

[wɪ'ðaʊt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [rɪ'wɔːd] .
Without assured reward .
没有 保证 报酬 .

没有回报保障。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːi] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ;
Her dewy eyes are closed ;
她 露水 眼睛 是 关闭 ;

她双眼含泪，紧闭着；

[ɒn] [ðeə(r)] [trænz'luːs(ə)nt] [lɪdz] , [huːz] ['tekstʃə(r)] [faɪn]
On their translucent lids , whose texture fine
在 他们的 半透明 盖子 , 谁 质地 美好的

它们半透明的盖子，质地细腻

[skeəs] [haɪdz] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ɔːrbz] [ðæt] [bɜːn] [bɪ'ləʊ]
Scarce hides the dark blue orbs that burn below
稀少 隐藏 这 黑暗的 蓝色的 球体 那 烧伤 以下

稀疏地隐藏着下方燃烧的深蓝色球体

[wɪð] [ʌnə'pær(ə)nt] ['faɪə(r)] ,
With unapparent fire ,
和 不明显的 火 ,

隐蔽的火势，

[ðə; ði] ['beɪbi] [sliːp] [ɪz] ['piləu] :
The baby Sleep is pillowed :
这 婴儿 睡觉 是 枕头 :

婴儿睡觉时用枕头垫着：

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['tresɪz] [ʃeɪd]
Her golden tresses shade
她 金的 头发 阴影

她金色的秀发遮荫

[ðə; ði] ['bʊzəmz] ['steɪnləs] [praɪd] ,
The bosom's stainless pride ,
这 胸部的 防锈的 自豪 ,

胸膛的纯洁骄傲，

['twaɪnɪŋ] [laɪk] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəsaɪt]
Twining like tendrils of the parasite
缠绕 喜欢 卷须 的 这 寄生虫

像寄生虫的卷须一样缠绕

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləm] .
Around a marble column .
大约 一个 大理石 柱子 .

围绕着一根大理石柱。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[wens] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ?
whence that rushing sound ?
何处 那 匆忙 声音 ?

那呼啸声是从哪里来的？

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [streɪn] [ðæt] [swiːps]
' Tis like a wondrous strain that sweeps
- 的 喜欢 一个 奇妙的 拉紧 那 扫荡

它就像一曲美妙的旋律，席卷而来。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ruːɪn]
Around a lonely ruin
大约 一个 孤独 废墟

在一处孤零零的废墟周围

[wen] [west] [wɪndz; waɪndz] [saɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [weɪvz] [rɪ'spɒnd]
When west winds sigh and evening waves respond
什么时候 西方 风 叹 和 晚上 波浪 回应

当西风叹息，暮色波涛回应

[ɪn] ['wɪspərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
In whispers from the shore :
在 低语 从 这 支撑 :

岸边传来低语：

- [tɪz] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'meʒəd] [nəʊts]
' Tis wilder than the unmeasured notes
- 的 更狂野 比 这 未测量的 笔记

它比未经计量的音符更加狂野

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['laɪə(r)] [ɒv; əv] [delz] [ænd; ənd] [grəʊvz]
Which from the unseen lyres of dells and groves
哪个 从 这 看不见 竖琴 的 戴尔斯 和 小树林

从山谷和树林中看不见的竖琴中……

[ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['briːzɪz] [swiːp] .
The genii of the breezes sweep .
这 天才 的 这 微风 扫 .

微风拂过，精灵翩翩起舞。

['fləʊtɪŋ] [ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lait] ,
Floating on waves of music and of light ,
漂浮的 在 波浪 的 音乐 和 的 光 ,

漂浮在音乐和光影的波浪上，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
The chariot of the Daemon of the World
这 战车 的 这 守护进程 的 这 世界

世界恶魔的战车

[dɪ'sendz] [ɪn] ['saɪlənt] ['paʊə(r)] :
Descends in silent power :
下降 在 沉默的 力量 :

悄然降临：

[ɪts] [ʃeɪp] [ri'pəuz] [wɪ'ðɪn] : [slaɪt] [æz; əz] [sʌm; səm] [klaʊd]
Its shape reposed within : slight as some cloud
它是 形状 安息 之内 : 轻微 作为 一些 云

它的形状隐没其中：轻盈如云。

[ðæt] [kætʃɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪlɪst] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [deɪ]
That catches but the palest tinge of day
那 捕获物 但 这 最浅色 色调 的 天

那不过是第60天最微弱的一抹痕迹罢了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [jiːldz] [tuː; tə] [naɪt] ,
When evening yields to night ,
什么时候 晚上 产量 到 夜晚 ,

当夜幕降临，

[braɪt] [æz; əz] [ðæt] ['faɪbrəs] [wʊf] [wen] [stɑːz] [ɪn'djuː]
Bright as that fibrous woof when stars indue
明亮的 作为 那 纤维状的 纬 什么时候 明星 因

像星星闪烁时那纤维状的布料一样明亮

[ɪts] ['trænzətri] [rəʊb] .
Its transitory robe .
它是 短暂的 长袍 .

它短暂的衣袍。

[fɔː(r)] ['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
Four shapeless shadows bright and beautiful
四 无形 阴影 明亮的 和 美丽的

四个无形的影子，明亮而美丽

[drɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [kɑː(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [reɪnz] [ɒv; əv] [lait]
Draw that strange car of glory , reins of light
画 那 奇怪的 车 的 荣耀 , 缰绳 的 光

画出那辆荣耀的奇异汽车，光明的缰绳

[tʃek] [ðeə(r)] [ʌn'ɜːθli] [spiːd] ; [ðeɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [fəʊld]
Check their unearthly speed ; they stop and fold
查看 他们的 超凡脱俗的 速度 ; 他们 停止 和 折叠

看看它们那不可思议的速度；它们突然停了下来，折叠起来。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['breɪdɪd] [eə(r)] :
Their wings of braided air :
他们的 翅膀 的 编织 空气 :

它们交织的空气之翼：

[ðə; ði] ['diːmən] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [kɑː(r)]
The Daemon leaning from the ethereal car
这 守护进程 倾斜 从 这 空灵的 车

恶魔倚靠在虚幻的汽车上

[geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['slʌmbə] [meɪd] .
Gazed on the slumbering maid .
凝视 在 这 沉睡 女佣 .

凝视着熟睡的女仆。

['hjuːmən] [aɪ] [hæθ] [nɛə] [bɪ'held]
Human eye hath ne'er beheld
人类 眼睛 有 从未 观看

人眼从未见过

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [səʊ] [waɪld] , [səʊ] [braɪt] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
A shape so wild , so bright , so beautiful ,
一个 形状 所以 荒野 , 所以 明亮的 , 所以 美丽的 ,

如此狂野、如此耀眼、如此美丽的形状

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['or] [ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃɑːmd] [sliːp]
As that which o'er the maiden's charmed sleep
作为 那 哪个 超过 这 少女的 迷住了 睡觉

如同笼罩少女迷人梦境的那东西

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːri] [wɒnd] ,
Waving a starry wand ,
挥手 一个 繁星 魔杖 ,

挥舞着星光闪烁的魔杖，

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [lait] .
Hung like a mist of light .
洪 喜欢 一个 薄雾 的 光 .

像一层薄雾般悬挂着。

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [briːðd] [ə'raʊnd] [laɪk] ['əʊdərəs] [wɪndz; waɪndz]
Such sounds as breathed around like odorous winds
这样的 声音 作为 呼吸 大约 喜欢 有气味的 风

这种声音如同带着气味的风般在周围回荡

[ɒv; əv] ['weɪkənɪŋ] [sprɪŋ] [ə'rəʊz] ,
Of wakening spring arose ,
的 觉醒 春天 出现 ,

春意盎然，万物复苏。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [skaɪ] .
Filling the chamber and the moonlight sky .
填充 这 房间 和 这 月光 天空 .

房间被月光填满。

['meɪdn] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [sju'priːm; sə-] ['spɪrɪt]
Maiden , the world's supremest spirit
少女 , 这 世界的 至高无上的 精神

少女，世界至高无上的精灵

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]
Beneath the shadow of her wings
下面 这 阴影 的 她 翅膀

在她羽翼的庇护下

[fəʊldz] [ɔːl] [ðaɪ] ['meməri] [dʌθ] [ɪn'herɪt]
Folds all thy memory doth inherit
折叠 全部 你的 记忆 确实 继承

折叠你所有的记忆，继承了80

[frɒm; frəm] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪst] [θɪŋz] ,
From ruin of divinest things ,
从 废墟 的 最神圣的 事物 ,

从最神圣事物的毁灭中，

['fiːlɪŋz] [ðæt] [lʊə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
Feelings that lure thee to betray ,
情怀 那 饵 你 到 背叛 ,

诱使你背叛的情感，

[ænd; ənd] [laɪt] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [pɑːs] [ə'weɪ] .
And light of thoughts that pass away .
和 光 的 想法 那 经过 离开 .

还有转瞬即逝的思绪之光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [buːn] ,
For thou hast earned a mighty boon ,
为了 你 哈斯特 获得 一个 强大的 恩惠 ,

因为你已获得巨大的恩惠，

[ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] ['waɪzɪst] ['poʊəts] [siː]
The truths which wisest poets see
这 真相 哪个 最明智的 诗人 看

最睿智的诗人所看到的真理 85

['dɪmli] , [ðaɪ] [maɪnd] [meɪ] [meɪk] [ɪts] [əʊn] ,
Dimly , thy mind may make its own ,
依稀 , 你的 头脑 可能 制作 它是 自己的 ,

你的心智或许会隐隐约约地形成自己的想法，

[rɪ'wɔːdɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['mædʒəsti] ,
Rewarding its own majesty ,
有回报 它是 自己的 威严 ,

嘉奖自身的威严，

[ɪn'trɑːnst] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪnə(r)] [muːd]
Entranced in some diviner mood
着迷 在 一些 占卜师 情绪

沉浸在某种更神圣的情绪中

[ɒv; əv][self] - [ə'blɪviəs] ['sɒlətjuːd] .
Of self - oblivious solitude .
的 自己 - 浑然不觉 孤独 .

忘我的孤独。

['kʌstəm] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðaʊ] [spɜːn] ; -
Custom , and Faith , and Power thou spurnest ;
风俗 , 和 信仰 , 和 力量 你 被抛弃 ; -

你蔑视习俗、信仰和权力；

[frɒm; frəm] [heɪt] [ænd; ənd] [ɔː] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [friː] ;
From hate and awe thy heart is free ;
从 恨 和 敬畏 你的 心 是 自由的 ;

你的心已摆脱仇恨和敬畏；

['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz] [deɪ] [ðaʊ] [bə:n] ,
Ardent and pure as day thou burnest ,
热心 和 纯的 作为 天 你 伯恩斯特 ,

你如白昼般炽热纯洁，

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] [mɔː'tæləti]
For dark and cold mortality
为了 黑暗的 和 寒冷的 死亡

黑暗与寒冷的死亡

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [lait] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ,
A living light , to cheer it long ,
一个 活的 光 , 到 欢呼 它 长的 ,

一盏明灯，长久照亮它，

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'mʌŋ] . -
The watch - fires of the world among .
这 手表 - 火灾 的 这 世界 之中 . -

世界各地的守望之火。

['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['ɪnə(r)] [ʃraɪn] ,
Therefore from nature's inner shrine ,
所以 从 自然的 内 神社 ,

因此，从大自然的内在圣殿，

[weə(r)] [gɒdz] [ænd; ənd] [fiːndz] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [bend] ,
Where gods and fiends in worship bend ,
在哪里 神 和 恶魔 在 崇拜 弯曲 ,

在诸神与恶魔交汇的崇拜之地，

[mə'dʒestɪk]['spɪrɪt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn]
Majestic spirit , be it thine
雄伟 精神 , 是 它 你的

威严的灵魂，愿它属于你

[ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [siːz] , [ðə; ði][veɪl][tuː; tə][rend] ,
The flame to seize , the veil to rend ,
这 火焰 到 抢占 , 这 面纱 到 撕裂 ,

夺取火焰，撕裂面纱

[weə(r)] [ðə; ði][vɑːst] [sneɪk] [ɪ'tɜːnəti] -
Where the vast snake Eternity
在哪里 这 广阔的 蛇 永恒 -

巨蛇永恒

[ɪn] [tʃɑːmd] [sliːp] [dʌθ] ['evə(r)][laɪ] .
In charmed sleep doth ever lie .
在 迷住了 睡觉 确实 曾经 说谎 .

他永远沉浸在迷人的梦乡中。

[ɔːl] [ðæt] [in'spaiəz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
All that inspires thy voice of love ,
全部 那 鼓舞人心 你的 嗓音 的 爱 ,

所有能激发你发出爱之声的事物,

[ɔː(r)] [spiːks] [ɪn] [ðaɪ] [ʌn'kloʊzɪŋ] [aɪz] ,
Or speaks in thy unclosing eyes ,
或者 说话 在 你的 解开 眼睛 ,

或者在你那双永不闭合的眼睛里说话,

[ɔː(r)] [θruː] [ðaɪ] [freɪm] [dʌθ] [bɜːn] [ɔː(r)] [muːv] ,
Or through thy frame doth burn or move ,
或者 通过 你的 框架 确实 烧伤 或者 移动 ,

或者你的身体燃烧或运动,

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ɔː(r)] [fiːl] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz] !
Or think or feel , awake , arise !
或者 思考 或者 感觉 , 醒 , 出现 !

或者思考或感受,醒来,起来!

['spɪrɪt] , [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
Spirit , leave for mine and me
精神 , 离开 为了 矿 和 我

神灵,请留给我和我的家人。

['ɜːrθs] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['mɪmɪkri] !
Earth's unsubstantial mimicry !
地球的 不实质性的 模仿 !

地球虚幻的模仿!

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd] ['muːvlɪs] [freɪm]
It ceased , and from the mute and moveless frame
它 停止 , 和 从 这 沉默的 和 不动 框架

它停止了,从那静止不动的框架中......

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['spɪrɪt] [ə'rəʊz] ,
A radiant spirit arose ,
一个 辐射状 精神 出现 ,

一道光芒四射的光芒升起,

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪkɪd] ['pjʊərəti] .
All beautiful in naked purity .
全部 美丽的 在 裸 纯度 .

她们都拥有赤裸纯洁的美丽。

[rəʊbd] [ɪn] [ɪts] ['hjuːmən] [hjʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'send] ,
Robed in its human hues it did ascend ,
身着长袍 在 它是 人类 色调 它 做过 上升 ,

它披上了人类的外衣,升了上去。

[dɪs'pɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [klaʊdz] ,
Disparting as it went the silver clouds ,
分离 作为 它 去 这 银 云 ,

银色的云朵渐渐远去

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [siːt]
It moved towards the car , and took its seat
它 已搬 向 这 车 , 和 采取 它是 座位

它走向汽车,坐了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [ʃeɪp] .
Beside the Daemon shape .
旁 这 守护进程 形状 .

除了恶魔形状之外。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] ['erɪ] [sɒŋ] ,
Obedient to the sweep of aery song ,
听话 到 这 扫 的 轻盈 歌曲 ,

顺应着轻快的歌声，

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪnɪstər]
The mighty ministers
这 强大的 部长们

那些权势滔天的部长们

[ˌʌn'fəːl] [ðeə(r)] ['prɪzmi] [wɪŋz] .
Unfurled their prismy wings .
展开 他们的 棱镜 翅膀 .

展开了它们棱角分明的翅膀。

[ðə; ði]['mædʒɪk][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] ;
The magic car moved on ;
这 魔法 车 已搬 在 ;

那辆神奇的汽车继续前行；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][feə(r)] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz]
The night was fair , innumerable stars
这 夜晚 曾是 公平的 , 无数 明星

夜色晴朗，繁星无数。

['stʌdɪd] ['hɛvənz] [dɑːk] [bluː] [vɔːlt] ;
Studded heaven's dark blue vault ;
带钉的 天 黑暗的 蓝色的 金库 ;

点缀着深蓝色穹顶的苍穹；

[ðə; ði] ['iːstən] [weɪv] [gruː] [peɪl]
The eastern wave grew pale
这 东 海浪 生长 苍白

东浪渐渐褪色。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [smaɪl] [ɒv; əv] [mɔːn] .
With the first smile of morn .
和 这 第一的 微笑 的 早晨 .

清晨的第一缕微笑。

[ðə; ði]['mædʒɪk][kɑː(r)] [muːvd] [ɒn] .
The magic car moved on .
这 魔法 车 已搬 在 .

那辆神奇的汽车继续前行。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [swiːp] [ɒv; əv] [wɪŋz]
From the swift sweep of wings
从 这 迅速 扫 的 翅膀

从翅膀的迅疾扫动中

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['spɑːkl] [fluː] ;
The atmosphere in flaming sparkles flew ;
这 气氛 在 炽盛 闪光 飞翔 ;

空气中弥漫着燃烧的火花；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wiːlz]
And where the burning wheels
和 在哪里 这 燃烧 车轮

还有燃烧的车轮所在之处

['edi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [l'ɒftɪəst] [piːk]
Eddied above the mountain's loftiest peak
漩涡 多于 这 山的 最高 顶峰

在山峰最高峰上方形成漩涡

[wɒz; wəz] [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Was traced a line of lightning .
曾是 追踪 一个 线 的 闪电 .

追踪到的是一条闪电线。

[naʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɒk] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [vɜːdʒ]
Now far above a rock the utmost verge
现在 远的 多于 一个 岩石 这 极致 边缘

现在远在岩石之上，那是最边缘

[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,
Of the wide earth it flew ,
的 这 宽的 地球 它 飞翔 ,

它飞越了广袤的大地，

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] , [huːz] [dɑːk] [braʊ]
The rival of the Andes , whose dark brow
这 竞争对手 的 这 安第斯山脉 , 谁 黑暗的 眉头

安第斯山脉的劲敌，他有着浓密的眉毛

[fraʊnd] ['or] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] .
Frowned o'er the silver sea .
皱眉 超过 这 银 海 .

皱眉望着银色的大海。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['tʃæriəts] ['stɔːmi] [pɑːθ] ,
Far , far below the chariot's stormy path ,
远的 , 远的 以下 这 战车的 暴风雨 小路 ,

在战车暴风雨行进路线的下方很远很远的地方，

[kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slʌmbə] [beɪb] ,
Calm as a slumbering babe ,
冷静的 作为 一个 沉睡 宝贝 ,

平静得像个熟睡的婴儿，

[trə'mendəs] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ] .
Tremendous ocean lay .
巨大的 海洋 躺 .

壮丽的海景。

[ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['mɪrə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [vjuː]
Its broad and silent mirror gave to view
它是 广阔 和 沉默的 镜子 给予 到 看法

它宽阔而静谧的镜子映照出景象

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] [stɑːz] ,
The pale and waning stars ,
这 苍白 和 减弱 明星 ,

黯淡而逐渐黯淡的星辰，

[ðə; ði] ['tʃæriəts] ['faɪəri] [træk] ,
The chariot's fiery track ,
这 战车的 火热 追踪 ,

战车的烈焰轨迹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [lait] [ɒv; əv] [mɔːn]
And the grey light of morn
和 这 灰色的 光 的 早晨

清晨的灰蒙蒙的光线

['tɪndʒɪŋ] [ðəʊz] ['fliːsi] [klaʊdz]
Tingeing those fleecy clouds
带点色调 那些 羊毛 云

给那些蓬松的云朵染上一抹色彩

[ðæt]	['kreɪdld]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[fəʊldz]	[ðə; ði]	['ɪnfənt]	[dɔːn]	.
That	**cradled**	**in**	**their**	**folds**	**the**	**infant**	**dawn**	**.**
那	摇篮	在	他们的	折叠	这	婴儿	黎明	.

他们将初生的黎明包裹在怀中。

[ðə; ði]	['tʃæriət]	[siːmd]	[tuː; tə]	[flai]
The	**chariot**	**seemed**	**to**	**fly**
这	战车	似乎	到	飞

战车仿佛飞了起来。

[θruː]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[kɒn'keɪv]	,
Through	**the**	**abyss**	**of**	**an**	**immense**	**concave**	**,**
通过	这	深渊	的	一个	巨大	凹	,

穿过巨大凹陷的深渊，

['reɪdiənt]	[wɪð]	['mɪljən]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	,	[tɪndʒd]
Radiant	**with**	**million**	**constellations**	**,**	**tinged**
辐射状	和	百万	星座	,	带点色调

闪耀着百万星座的光芒，泛着淡淡的光泽

[wɪð]	[ʃeɪdz]	[ɒv; əv]	['ɪnfɪnət]	['kʌlə(r)]	,
With	**shades**	**of**	**infinite**	**colour**	**,**
和	色调	的	无限	颜色	,

拥有无限丰富的色彩，

[ænd; ənd]	['semɪsɜːkl]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[belt]
And	**semicircled**	**with**	**a**	**belt**
和	半圆形	和	一个	腰带

并用腰带呈半圆形

['flæʃɪŋ]	[ɪn'ses(ə)nt]	['mitɪər]	.
Flashing	**incessant**	**meteors**	**.**
闪烁	不停歇	流星	.

闪烁不停的流星。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ðeə(r)]	[gəʊl]	,
As	**they**	**approached**	**their**	**goal**	**,**
作为	他们	接近	他们的	目标	,

当他们接近目标时，

[ðə; ði]	[wɪŋd]	['ʃædəʊz]	[siːmd]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	[spiːd]	.
The	**winged**	**shadows**	**seemed**	**to**	**gather**	**speed**	**.**
这	有翅膀的	阴影	似乎	到	收集	速度	.

那些带翅膀的影子似乎加快了速度。

[ðə; ði]	[siː]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	;	[ɜːθ]
The	**sea**	**no**	**longer**	**was**	**distinguished**	**;**	**earth**
这	海	不	更长	曾是	杰出的	;	地球

海洋不再有区别；地球

[ə'pɪəd]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[ænd; ənd]	['ʃædəʊi]	[sfɪə(r)]	,	[sə'spendɪd]
Appeared	**a**	**vast**	**and**	**shadowy**	**sphere**	**,**	**suspended**
出现	一个	广阔的	和	阴暗的	领域	,	暂停

一个巨大的、阴影笼罩的球体悬浮在空中。

[ɪn]	[ðə; ði]	[blæk]	[kɒn'keɪv]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]
In	**the**	**black**	**concave**	**of**	**heaven**
在	这	黑色的	凹	的	天堂

在天界的黑色凹陷处

[wɪð]	[ðə; ði]	[sʌnz]	['klaʊdləs]	[ɔːb]	,
With	**the**	**sun's**	**cloudless**	**orb**	**,**
和	这	太阳的	无云	球体	,

在阳光灿烂、万里无云的天空下，

[hu:z] [reɪz] [ɒv; əv] ['ræpɪd] [lait]
Whose rays of rapid light
谁 射线 的 迅速的 光

它的快速光线

['pɑ:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriəts] ['swɪftə(r)] [kɔ:s] ,
Parted around the chariot's swifter course ,
分手了 大约 这 战车的 更迅捷 课程 ,

沿着战车更快的行进路线分开，

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['oʊʃənz] ['feðəri] [spreɪ]
And fell like ocean's feathery spray
和 跌倒 喜欢 海洋的 羽毛状的 喷

像海浪轻柔的飞溅水雾一样落下

[dæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜ:dʒ]
Dashed from the boiling surge
虚线 从 这 沸腾 涌

从沸腾的浪潮中惊醒

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['vɛsəlz] [praʊ] .
Before a vessel's prow .
前 一个 船的 船首 .

在船头之前。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [kɑ:(r)] [mu:vd] [ɒn] .
The magic car moved on .
这 魔法 车 已搬 在 .

那辆神奇的汽车继续前行。

['ɜ:rθs] ['dɪstənt] [ɔ:b] [ə'pɪəd]
Earth's distant orb appeared
地球的 遥远 球体 出现

地球遥远的星球出现了

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [lait] [ðæt] ['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ,
The smallest light that twinkles in the heavens ,
这 最小 光 那 闪烁 在 这 天 ,

天空中闪烁的最小的光芒，

[waɪlst] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriəts] [wei]
Whilst round the chariot's way
而 圆形的 这 战车的 方式

在战车的路上

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['sɪstəmz] ['waɪdli] [rəʊld] ,
Innumerable systems widely rolled ,
无数 系统 广泛 滚动 ,

无数系统广泛部署，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [sfɪrz] [dɪ'fju:zd]
And countless spheres diffused
和 无数 球体 扩散

无数球体扩散开来

[æn; ən] ['evə(r)] ['veəriɪŋ] ['glɔ:ri] .
An ever varying glory .
一个 曾经 变化 荣耀 .

变幻莫测的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] !
It was a sight of wonder !
它 曾是 一个 视线 的 想知道 !

真是令人惊叹的景象！

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [hɔːnd] ,
Some were horned ,
一些 是 有角的 ,

有些长着角，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [muːnz] ['ɑːdʒəntaɪn]['kres(ə)nt] [hʌŋ]
And like the moon's argentine crescent hung
和 喜欢 这 月亮的 阿根廷 新月 悬挂

就像月亮的阿根廷新月一样悬挂着

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [dəʊm][ɒv; əv]['hev(ə)n] ; [sʌm; səm][dɪd] [ʃed]
In the dark dome of heaven ; some did shed
在 这 黑暗的 穹顶 的 天堂 ; 一些 做过 棚

在幽暗的天穹中；有些人确实落下了雨水

[ə; eɪ][klɪə(r)][maɪld] [biːm] [laɪk] ['hespərəs] , [waɪl] [ðə; ði] [siː]
A clear mild beam like Hesperus , while the sea
一个 清除 温和的 光束 喜欢 赫斯珀勒斯 , 尽管 这 海

一道清澈柔和的光束，如同赫斯珀洛斯星，而大海

[jet] [gləʊz] [wɪð] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; ['ʌðə(r)z] [dæʃt]
Yet glows with fading sunlight ; others dashed
然而 发光 和 褪色 阳光 ; 其他的 虚线

然而，它却在夕阳的余晖中闪耀；其他的则黯然失色，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [treɪnz] [ɒv; əv] ['bɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Athwart the night with trains of bickering fire ,
横穿 这 夜晚 和 火车 的 争吵 火 ,

夜幕中，一列列火焰列车争吵不休。

[laɪk] [sfiə] [wɜːld] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['drɪvn] ;
Like sphered worlds to death and ruin driven ;
喜欢 球形 世界 到 死亡 和 废墟 驱动 ;

如同球形世界被驱使走向死亡和毁灭；

[sʌm; səm] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [pɑːst]
Some shone like stars , and as the chariot passed
一些 闪耀 喜欢 明星 , 和 作为 这 战车 通过了

有些像星星一样闪耀，当战车经过时

['bɪdɪmd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [lait] .
Bedimmed all other light .
昏暗 全部 其他 光 .

调暗其他所有光线。

['spɪrɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
Spirit of Nature !
精神 的 自然 !

自然之灵！

[hɪə(r)]
here
这里

这里

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['wɪldənəs]
In this interminable wilderness
在 这 没完没了 荒野

在这片无尽的荒野中

[ɒv; əv] [wɜːld] , [æt; ət] [huːz] [ɪn'vɒlvd] [ɪ'mensəti]
Of worlds , at whose involved immensity
的 世界 , 在 谁 涉及 浩瀚无垠

在浩瀚无垠的世界中

['iːv(ə)n] ['sɔːrɪŋ] ['fænsi] ['stægəz] ,
Even soaring fancy staggers ,
甚至 翱翔 想要 踉跄 ,

即使是高耸入云的华丽踉跄，

[hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] ['fɪtɪŋ] ['temp(ə)l] .
Here is thy fitting temple .
这里 是 你的 配件 寺庙 .

这里是你的理想殿堂。

[jet] [nɒt][ðə; ði] ['laɪtɪst] [liːf]
Yet not the lightest leaf
然而 不是 这 最轻 叶子

然而，它并非最轻的叶片

[ðæt] ['kwivə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [briːz]
That quivers to the passing breeze
那 箭筒 到 这 通过 微风

它随着微风微颤。

[ɪz] [les] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ðiː] , —
Is less instinct with thee , —
是 较少的 本能 和 你 , —

你的本能似乎有所减弱，——

[jet] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪst] [wɜːm] .
Yet not the meanest worm .
然而 不是 这 最卑鄙的 蠕虫 .

但它并非最卑鄙的虫子。

[ðæt] [ləːk] [ɪn] [greɪvz] [ænd; ənd] ['fætn] [ɒn][ðə; ði] [ded] ,
That lurks in graves and fattens on the dead ,
那 潜伏者 在 坟墓 和 肥胖 在 这 死的 ,

它潜伏在坟墓里，以死者的尸体为食。

[les] [ʃer] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [breθ] .
Less shares thy eternal breath .
较少的 分享 你的 永恒 气息 .

少人分享你的永恒气息。

['spɪrɪt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !
Spirit of Nature !
精神 的 自然 !

自然之灵！

[ðaʊ]
thou
你

你

[ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz] [ðɪs] ['glɔːriəs] [siːn] ,
Imperishable as this glorious scene ,
不朽的 作为 这 辉煌 场景 ,

如同这壮丽的景象般永恒不朽，

[hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] ['fɪtɪŋ] ['temp(ə)l] .
Here is thy fitting temple .
这里 是 你的 配件 寺庙 .

这里是你的理想殿堂。

[ɪf] ['sɒlətjuːd] [hæθ] ['evə(r)][led] [ðaɪ] [steps]
If solitude hath ever led thy steps
如果 孤独 有 曾经 引领 你的 步骤

如果孤独曾引领你的脚步

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [siː] , -
To the shore of the immeasurable sea , 190
到 这 支撑 的 这 无法估量的 海 , -

到无垠大海的岸边，190

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)]
And thou hast lingered there
和 你 哈斯特 徘徊不去 那里

而你却在那里逗留了很久。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [brɔːd] [ɔːb]
Until the sun's broad orb
直到 这 太阳的 广阔 球体

直到太阳的广阔光球

[siːmd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪəri][laɪn][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
Seemed resting on the fiery line of ocean ,
似乎 休息 在 这 火热 线 的 海洋 ,

仿佛栖息在炽热的海洋线上，

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['breɪdɪd] [wɛbs] [ɒv; əv][gəʊld]
Thou must have marked the braided webs of gold
你 必须 有 标记 这 编织 网络 的 金子

你一定见过那金丝交织的网。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [hæŋ] -
That without motion hang 195
那 没有 运动 悬挂 -

195号没有动静

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sfɪə(r)] :
Over the sinking sphere :
超过 这 下沉 领域 :

在下沉的球体之上：

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['bɪləʊi] ['maʊntən] [klaʊdz] ,
Thou must have marked the billowy mountain clouds ,
你 必须 有 标记 这 波涛汹涌 山 云 ,

你一定看到了翻滚的山间云雾，

[edʒd] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]['reɪdɪənsɪ] ,
Edged with intolerable radiancy ,
边缘 和 无法容忍 辐射 ,

边缘闪耀着令人难以忍受的光芒，

['taʊərɪŋ] [laɪk] [rɒks] [ɒv; əv][dʒet]
Towering like rocks of jet
参天 喜欢 岩石 的 喷射

像煤玉岩石般高耸

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [diːp] : -
Above the burning deep : 200
多于 这 燃烧 深的 : -

燃烧的深渊之上：200

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt]
And yet there is a moment
和 然而 那里 是 一个 片刻

然而，的确存在这样一个时刻。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [haɪɪst] [pɔɪnt]
When the sun's highest point
什么时候 这 太阳的 最高 观点

当太阳处于最高点时

[pɪəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	['ɔr]	['oʊʃənz]	['westən]	[edʒ]	,
Peers	**like**	**a**	**star**	**o'er**	**ocean's**	**western**	**edge**	**,**
同龄人	喜欢	一个	星星	超过	海洋的	西	边缘	,

像一颗星星悬在海洋西岸，

[wen]	[ðəʊz]	[fɑː(r)]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	['feðəri]	['pɜːp(ə)l]	[gliːm]
When	**those**	**far**	**clouds**	**of**	**feathery**	**purple**	**gleam**
什么时候	那些	远的	云	的	羽毛状的	紫色的	闪耀

当远处那些羽毛般的紫色云朵闪耀时

[laɪk]	['feəri]	[lændz]	[gɜːt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['hev(ə)nli]	[siː]	:
Like	**fairy**	**lands**	**girt**	**by**	**some**	**heavenly**	**sea**	**:**
喜欢	仙女	土地	束	经过	一些	天上	海	:

宛如仙境，被一片天赐的海洋环绕：

[ðen]	[hæz; həz]	[ðaɪ]	[ræpt]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[sɔːrd]
Then	**has**	**thy**	**rapt**	**imagination**	**soared**
然后	有	你的	欣喜若狂	想像力	飙升

那时，你的想象力是否已如痴如醉地翱翔?

[weə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[θɪŋz]
Where	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**existing**	**things**
在哪里	在	这	中间	的	全部	现存的	事物

在万物之中，它究竟在哪里?

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	['diːmən]	[stændz]	.
The	**temple**	**of**	**the**	**mightiest**	**Daemon**	**stands**	**.**
这	寺庙	的	这	最强大的	守护进程	站立	.

最强大的恶魔的神庙屹立不倒。

[jet]	[nɒt]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	['aɪlənds]
Yet	**not**	**the**	**golden**	**islands**
然而	不是	这	金的	岛屿

然而，并非那些黄金岛屿。

[ðæt]	[gliːm]	[ə'mɪd]	[jɒn]	[flʌd]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	[lait]	,
That	**gleam**	**amid**	**yon**	**flood**	**of**	**purple**	**light**	**,**
那	闪耀	之中	远	洪水	的	紫色的	光	,

那道闪光，在紫色的光芒中，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['feðəri]	['kɜːtənz]
Nor	**the**	**feathery**	**curtains**
也不	这	羽毛状的	窗帘

也没有羽毛窗帘

[ðæt]	['kænəpi]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[rɪ'splendənt]	[kaʊtʃ]	,
That	**canopy**	**the**	**sun's**	**resplendent**	**couch**	**,**
那	树冠	这	太阳的	灿烂	长椅	,

那顶华盖如同阳光灿烂的沙发，

[nɔː(r)]	[ðə; ði]	['bɜːnɪʃt]	['əʊʃ(ə)n]	[weɪvz]
Nor	**the**	**burnished**	**ocean**	**waves**
也不	这	抛光	海洋	波浪

既非闪耀的海浪

['peɪvɪŋ]	[ðæt]	['gɔːdʒəs]	[dəʊm]	,
Paving	**that**	**gorgeous**	**dome**	**,**
铺路	那	华丽的	穹顶	,

为那座壮丽的穹顶铺路，

[səʊ]	[feə(r)]	,	[səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[ə; eɪ]	[saɪt]
So	**fair**	**,**	**so**	**wonderful**	**a**	**sight**
所以	公平的	,	所以	精彩的	一个	视线

如此美丽，如此美妙的景象

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['temp(ə)l][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
As the eternal temple could afford .
作为 这 永恒 寺庙 可以 买得起 .
以永恒圣殿所能承受的范围为限。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hjuːmən] [θɔːt]
The elements of all that human thought
这 元素 的 全部 那 人类 想法
人类思想的所有要素

[kæn; kən] [freɪm] [ɒv; əv] ['lʌvli] [ɔː(r)] [sə'blaɪm] , [dɪd][dʒɔɪn]
Can frame of lovely or sublime , did join
能 框架 的 迷人的 或者 升华 , 做过 加入
可以构成美丽或崇高的框架，确实加入了

[tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪn] , [nɔː(r)] [ɔːt]
To rear the fabric of the fane , nor aught
到 后部 这 织物 的 这 费恩 , 也不 零
修缮神殿，无所事事

[ɒv; əv] [ɜːθ] [meɪ] ['ɪmɪdʒ] [fɔːθ] [ɪts]['mædʒəsti] .
Of earth may image forth its majesty .
的 地球 可能 图像 前进 它是 威严 .
大地可以展现其雄伟壮丽。

[jet] [laik] ['iːvnɪŋz] [vɔːlt] [ðæt] ['feɪəri; 'feəri] [hɔːl] ,
Yet likest evening's vault that faery hall ,
然而 最喜欢 晚上 金库 那 仙女 大厅 ,
然而，它却像夜晚的穹顶，如同那仙境般的大厅。

[æz; əz] ['hev(ə)n] [ləʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [spred]
As heaven low resting on the wave it spread
作为 天堂 低的 休息 在 这 海浪 它 传播
如同苍穹低垂，栖息于波涛之上，它蔓延开来。

[ɪts] [flɔːz] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [lait] ,
Its floors of flashing light ,
它是 楼层 的 闪烁 光 ,
它闪烁着灯光的楼层，

[ɪts] [vɑːst][ænd; ənd]['æʒə(r)] [dəʊm] ;
Its vast and azure dome ;
它是 广阔的 和 蔚蓝 穹顶 ;
它那巨大而蔚蓝的穹顶；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [ə'bɪs]
And on the verge of that obscure abyss
和 在 这 边缘 的 那 朦胧 深渊
而就在那幽暗深渊的边缘

[weə(r)] ['krɪst(ə)l] ['bætlmənts] [ɔrhæŋ] [ðə; ði] [gʌlf]
Where crystal battlements o'erhang the gulf
在哪里 水晶 城垛 欧尔杭 这 海湾
水晶城垛悬于海湾之上

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sfɪrz] [dɪ'fjuːs]
Of the dark world , ten thousand spheres diffuse
的 这 黑暗的 世界 , 十 千 球体 扩散
黑暗世界中，万千个球体弥漫开来

[ðeə(r)]['lʌstə(r)] [θruː] [ɪts][ˌædə'mæntaɪn] ['geɪts] .
Their lustre through its adamantine gates .
他们的 光泽 通过 它是 金刚石 大门 .
它们的光芒透过它坚硬的大门闪耀。

[ðə; ði]['mædʒɪk][kɑː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːvd] ;
The magic car no longer moved ;
这 魔法 车 不 更长 已搬 ;

那辆神奇的汽车不再移动了；

[ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]
The Daemon and the Spirit
这 守护进程 和 这 精神

恶魔与精灵

['entəd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['geɪts] .
Entered the eternal gates .
进入 这 永恒 大门 .

进入永恒之门。

[ðəʊz] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['erɪ] [gəʊld]
Those clouds of aery gold
那些 云 的 轻盈 金子

那些金色的云雾

[ðæt] [slept] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['biləu]
That slept in glittering billows
那 睡着了 在 闪闪发光 波澜

那沉睡在闪闪发光的波浪中的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æʒə(r)]['kænəpi] ,
Beneath the azure canopy ,
下面 这 蔚蓝 树冠 ,

在蔚蓝的树冠下，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['fʊtsteps] ['trembld] [nɒt] ;
With the ethereal footsteps trembled not ;
和 这 空灵的 脚步声 颤抖 不是 ;

那轻盈的脚步声不颤抖；

[waɪl] [slaɪt] [ænd; ənd] ['əʊdərəs] [mɪsts]
While slight and odorous mists
尽管 轻微 和 有气味的 薄雾

轻柔而有香味的雾气

['fləʊtɪd] [tuː; tə] [streɪnz] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['melədi]
Floated to strains of thrilling melody
漂浮 到 菌株 的 惊险 旋律

伴着激动人心的旋律飘荡

[θruː] [ðə; ði][vɑːst] ['kɒləms] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːli] [ʃraɪnz] .
Through the vast columns and the pearly shrines .
通过 这 广阔的 列 和 这 珍珠般的 神社 .

穿过高耸的石柱和珍珠般的圣殿。

[ðə; ði] ['diːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]
The Daemon and the Spirit
这 守护进程 和 这 精神

恶魔与圣灵

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['bætlmənt] ,
Approached the overhanging battlement ,
接近 这 悬垂 堞 ,

走近悬垂的城垛，

[bɪ'ləʊ] [leɪ] [stretʃt] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['juːnɪvɜːs] !
Below lay stretched the boundless universe !
以下 躺 拉伸 这 无边无际 宇宙 !

下方是浩瀚无垠的宇宙！

[ðeə(r)] , [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [laɪn]
There , far as the remotest line
那里 , 远的 作为 这 最远 线

在那里，直至最远的线

[ðæt] ['lɪmɪts] [swɪft] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [flaɪt] .
That limits swift imagination's flight .
那 限制 迅速 想象力 航班 .

这限制了天马行空的想象力。

[ʌn'endɪŋ] [ɔːrbz] ['mɪŋgld] [ɪn]['meɪzi] ['məʊʃn] ,
Unending orbs mingled in mazy motion ,
无尽的 球体 混合 在 迷宫 运动 ,

无尽的光球交织在一起，形成迷宫般的运动，

[ɪ'mjuːtəbli] [fʊl'fɪlɪŋ] -
Immutably fulfilling 245
不可改变地 满足 -

不可更改地履行 245

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['neɪtʃərz] [lɔː] .
Eternal Nature's law .
永恒 自然的 法律 .

永恒的自然法则。

[ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] , [ə'raʊnd] ,
Above , below , around ,
多于 , 以下 , 大约 ,

上方、下方、周围

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['sɪstəmz] [fɔːmd]
The circling systems formed
这 盘旋 系统 形成

形成的环绕系统

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .
A wilderness of harmony .
一个 荒野 的 和谐 .

一片和谐的荒野。

[iːtʃ] [wɪð] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [eɪm] -
Each with undeviating aim 250
每个 和 毫不偏离 目的 -

每人目标一致，共250人。

[ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs]
In eloquent silence through the depths of space
在 雄辩 沉默 通过 这 深度 的 空间

在浩瀚宇宙深处，以雄辩的沉默诉说着

[pə'sjuːd] [ɪts] ['wʌndrəs] [wei] . —
Pursued its wondrous way . —
追击 它是 奇妙的 方式 . —

继续着它奇妙的旅程。

[ə'waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [pɔːzd] [ɪn] ['ekstəsi] .
Awhile the Spirit paused in ecstasy .
一会儿 这 精神 暂停 在 狂喜 .

圣灵沉浸在狂喜之中，片刻停歇。

[jet] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði][vɑːst] [sfɪrz] [swept] [baɪ] ,
Yet soon she saw , as the vast spheres swept by ,
然而 很快 她 锯 , 作为 这 广阔的 球体 扫荡 经过 ,

然而很快她就看到，当巨大的球体掠过时，

[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['beltɪd] [ɔːrbz] [ə'pɪə(r)] .
Strange things within their belted orbs appear .
奇怪的 事物 之内 他们的 系带 球体 出现 .

他们腰间的眼球中出现了奇怪的东西。

[laɪk] ['ænɪmeɪtɪd] ['frenzi] , ['dɪmli] [muːvd]
Like animated frenzies , dimly moved
喜欢 动画 狂怒 , 依稀 已搬

如同动画般的狂热，模糊地移动

['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] ['skelətn] , [ænd; ənd] ['fiːndli] [ʃeɪps] ,
Shadows , and skeletons , and fiendly shapes ,
阴影 , 和 骷髅 , 和 友好地 形状 ,

阴影、骷髅和邪恶的形状，

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] ['hjuːmən] [greɪvz] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [ded]
Thronging round human graves , and o'er the dead
熙熙攘攘 圆形的 人类 坟墓 , 和 超过 这 死的

蜂拥而至，围绕着人类坟墓，以及死者。

['skʌlptʃə] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['meməri]
Sculpturing records for each memory
雕塑 记录 为了 每个 记忆

为每一段记忆雕刻记录

[ɪn] [vɜːs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'lɪgnənt] [gɒdz] [prə'naʊns] ,
In verse , such as malignant gods pronounce ,
在 诗 , 这样的 作为 恶性 神 发音 ,

在诗歌中，正如恶神所宣告的，

['blɑːstɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [men] , [wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
Blasting the hopes of men , when heaven and hell
爆破 这 希望 的 男人 , 什么时候 天堂 和 地狱

粉碎人类的希望，当天堂与地狱

[kən'faʊndɪd] [bɜːst] [ɪn]['ruːɪn] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] :
Confounded burst in ruin o'er the world :
令人困惑 爆裂 在 废墟 超过 这 世界 :

混乱爆发，毁灭席卷全球：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [bɪld] [vɑːst] ['trəufiz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts]
And they did build vast trophies , instruments
和 他们 做过 建造 广阔的 奖杯 , 仪器

他们确实建造了巨大的奖杯和乐器。

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['hjuːmən] [bəʊnz] , [bɑː'bærɪk][gəʊld] ,
Of murder , human bones , barbaric gold ,
的 谋杀 , 人类 骨头 , 野蛮 金子 ,

谋杀、人骨、野蛮的黄金

[skɪnz] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [skʌlz]
Skins torn from living men , and towers of skulls
皮肤 撕裂 从 活的 男人 , 和 塔楼 的 头骨

从活人身上撕下的皮，以及用头骨堆砌而成的塔楼

[wɪð] ['saɪtləs] [həʊlz] ['geɪzɪŋ] [ɒn]['blaɪndə(r)]['hev(ə)n] ,
With sightless holes gazing on blinder heaven ,
和 失明 孔 凝视 在 盲人 天堂 ,

用无视的眼洞凝望着更加盲目的天堂，

['maɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊnz] , [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['tʃæriːəts] [steɪnd]
Mitres , and crowns , and brazen chariots stained
主教冠 , 和 皇冠 , 和 厚颜无耻 战车 染色

主教冠冕、王冠和沾满污渍的铜战车

[wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [skrəʊlz] [ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['wɪkɪdnəs] ,
With blood , and scrolls of mystic wickedness ,
和 血 , 和 卷轴 的 神秘 邪恶 ,

带着鲜血，以及神秘邪恶的卷轴，

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [kəʊdz] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] [kraɪm] .
The sanguine codes of venerable crime .
这 乐观 代码 的 可敬 犯罪 .

古老犯罪的血腥法则。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊnd] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ] . -
The likeness of a throned king came by .
这 相似 的 一个 登基 国王 来了 经过 . -

一位端坐于宝座上的国王的画像由此而来。

[wen] [ði:z] [hæd; həd] [pɑ:st] , ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ]
When these had passed , bearing upon his brow
什么时候 这些 有 通过了 , 轴承 之上 他的 眉头

当这些痕迹消散后，它们落在了他的额头上。

[ə; eɪ] ['θri:fəʊld] [kraʊn] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [kɑ:m] .
A threefold crown ; his countenance was calm .
一个 三重 王冠 ; 他的 面容 曾是 冷静的 .

他头戴三重冠冕，面容平静。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
His eye severe and cold ; but his right hand
他的 眼睛 严重 和 寒冷的 ; 但 他的 正确的 手

他的眼神严厉而冰冷；但他的右手

[wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['blʌdi] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:]
Was charged with bloody coin , and he did gnaw
曾是 带电 和 血腥 硬币 , 和 他 做过 啃

他被指控持有沾满鲜血的硬币，而且他确实啃咬过。

[baɪ] [fɪts] , [wɪð] ['si:krət] [smaɪlz] , [ə; eɪ] ['hju:mən] [hɑ:t] -
By fits , with secret smiles , a human heart
经过 适合 , 和 秘密 微笑 , 一个 人类 心 -

时而抽搐，带着秘密的微笑，一颗人类的心

[kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ; [ænd; ənd] ['mɒtli] [ʃeɪps] ,
Concealed beneath his robe ; and motley shapes ,
暗 下面 他的 长袍 ; 和 杂乱无章 形状 ,

藏在他的长袍下；以及五彩斑斓的形状，

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] [θrɒŋ] , [ə'raʊnd] [hɪm] [nelt] .
A multitudinous throng , around him knelt .
一个 众多 人群 , 大约 他 跪下 .

一大群人跪在他周围。

[wɪð] ['buzəm] [beə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [hedz] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [lʊks]
With bosoms bare , and bowed heads , and false looks
和 胸部 裸 , 和 鞠躬 头部 , 和 错误的 看起来

袒露胸膛，低垂着头，摆出一副虚假的表情

[ɒv; əv] [tru:] [səb'mɪʃn] , [æz; əz] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [rəʊld] [baɪ] .
Of true submission , as the sphere rolled by .
的 真的 提交 , 作为 这 领域 滚动 经过 .

真正的臣服，如同球体滚动一般。

['brʊkɪŋ] [nəʊ] [aɪ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] [faʊl] [ʃeɪm] , -
Brooking no eye to witness their foul shame ,
布鲁金 不 眼睛 到 证人 他们的 犯规 耻辱 , -

布鲁金不愿目睹他们的丑恶行径，

[wɪtʃ] ['hjuːmən] [hɑːts] [mʌst; məst] [fiːl] , [waɪl] ['hjuːmən] [tʌŋz]
Which human hearts must feel , while human tongues
哪个 人类 心 必须 感觉 , 尽管 人类 舌头
人类的心灵必须感受，而人类的舌头……

['tremb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [dɪd][reɪdʒ] ['hɒrəbli] ,
Tremble to speak , they did rage horribly ,
颤抖 到 说话 , 他们 做过 愤怒 糟糕透了 ,
他们说话时浑身颤抖，怒不可遏。

['briːðɪŋ] [ɪn][self] - [kən'tempt] [fɪəs] ['blæsfəmi]
Breathing in self - contempt fierce blasphemies
呼吸 在 自己 - 鄙视 凶猛的 亵渎神明
吸入自我鄙夷的强烈亵渎之语

[ə'genst] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [haɪ]
Against the Daemon of the World , and high
反对 这 守护进程 的 这 世界 , 和 高的
对抗世界恶魔，以及高

['hɜːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmd] [hændz] [weə(r)] [ðə; ði][pjʊə(r)]['spɪrɪt] , -
Hurling their armed hands where the pure Spirit , 285
投掷 他们的 武装 双手 在哪里 这 纯的 精神 , -
他们将武装的双手投向纯洁的灵，285

[sə'riːn] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'sesəbli] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Serene and inaccessibly secure ,
安详 和 难以接近 安全的 ,
宁静而又极其安全，

[stʊd] [ɒn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['pɪnək(ə)l] .
Stood on an isolated pinnacle .
站立 在 一个 孤立 巅峰 .
站在一座孤立的山峰上。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ['kɔmbətɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
The flood of ages combating below ,
这 洪水 的 年龄 对抗 以下 ,
千百年来，洪水在下方激烈搏斗。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['juːnɪvɜːs]
The depth of the unbounded universe
这 深度 的 这 无界 宇宙
无垠宇宙的深度

[ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] -
Above , and all around 290
多于 , 和 全部 大约 -
以上，以及周围所有 290

[nəsɛsətiːz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑːməni] .
Necessity's unchanging harmony .
必要性 不变 和谐 .
必然性的永恒和谐。

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
PART 2 .
部分 2 .
第二部分。

[əʊ] ['hæpi] [ɜːθ] !
O happy Earth !
哦 快乐的 地球 !
哦，幸福的地球！

[ri'æləti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
reality of Heaven !
现实 的 天堂 !

天堂的真实存在!

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['restləs] [p'aʊəz] [ðæt] ['siːsləsli]
To which those restless powers that ceaselessly
到 哪个 那些 不安 权力 那 不停地

那些不安分的力量，不断地

[θrɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['juːnɪvɜːs] [ə'spaɪə(r)] ;
Throng through the human universe aspire ;
人群 通过 这 人类 宇宙 渴望 ;

熙熙攘攘的人类世界怀揣着渴望;

[ðaʊ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɔːt(ə)l] [həʊp] !
Thou consummation of all mortal hope !
你 圆房 的 全部 凡人 希望 !

你是凡人一切希望的最终实现!

[ðaʊ] ['glɔːriəs] [praɪz] [ɒv; əv] ['blaɪndli] - ['wɜːkɪŋ] [wɪl] !
Thou glorious prize of blindly - working will !
你 辉煌 奖 的 盲目地 - 在职的 将要 !

盲目意志的荣耀奖赏!

[huːz] [reɪz] , [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Whose rays , diffused throughout all space and time ,
谁 射线 , 扩散 自始至终 全部 空间 和 时间 ,

它的光芒，弥漫于整个时空之中，

[vɜːdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [blend] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðeə(r)] :
Verge to one point and blend for ever there :
边缘 到 一 观点 和 混合 为了 曾经 那里 :

趋近于一点，并永远融合在那里:

[ɒv; əv] ['pjʊərɪst] ['spɪrɪt] [ðaʊ] [pjʊə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] !
Of purest spirits thou pure dwelling - place !
的 最纯净的 烈酒 你 纯的 住宅 - 地方 !

你是纯洁灵魂的纯洁居所!

[weə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['ɪmpətəns] [ænd; ənd] [kraɪm] ,
Where care and sorrow , impotence and crime ,
在哪里 关心 和 悲哀 , 阳痿 和 犯罪 ,

忧虑与悲伤，无能与罪恶，

['læŋgə(r)] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [deə(r)] [nɒt] [kʌm] :
Languor , disease , and ignorance dare not come :
倦怠 , 疾病 , 和 无知 敢 不是 来 :

倦怠、疾病和无知都不敢到来:

[əʊ] ['hæpi] [ɜːθ] , [ri'æləti] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
O happy Earth , reality of Heaven !
哦 快乐的 地球 , 现实 的 天堂 !

哦，幸福的大地，天堂的现实!

['dʒiːniəs] [hæz; həz] [siːn] [ðiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] [driːmz] ,
Genius has seen thee in her passionate dreams ,
天才 有 已见 你 在 她 热情的 梦境 ,

天才在她热烈的梦中见过你，

[ænd; ənd] [dɪm] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] ,
And dim forebodings of thy loveliness ,
和 暗淡 不祥的预感 的 你的 可爱 ,

还有你美丽的模糊预兆，

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɪn'twaɪn]
Haunting the human heart , have there entwined
令人难忘 这 人类 心 , 有 那里 交织

萦绕在人心的，是否已纠缠不清305

[ðəʊz] ['ruːtɪd] [həʊps] , [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l]
Those rooted hopes , that the proud Power of Evil
那些 根 希望 , 那 这 自豪的 力量 的 邪恶的

那些根深蒂固的希望，是邪恶势力引以为傲的力量。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [ðɪs] [f'eəɹəst] [wɜːld]
Shall not for ever on this fairest world
将 不是 为了 曾经 在 这 最公平 世界

在这最美好的世界里，不会永远如此。

[ʃeɪk] ['pestɪləns] [ænd; ənd] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz]
Shake pestilence and war , or that his slaves
摇 瘟疫 和 战争 , 或者 那 他的 奴隶

消除瘟疫和战争，或者他的奴隶

[wɪð] ['blæsfəmi] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] , [ænd; ənd] ['hjuːmən] [blʌd]
With blasphemy for prayer , and human blood
和 亵渎神明 为了 祷告 , 和 人类 血

亵渎祈祷，以及人血

[fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
For sacrifice , before his shrine for ever
为了 牺牲 , 前 他的 神社 为了 曾经

为了祭祀，永远在他的神龛前 310

[ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bend] , [ɔː(r)] ['erɪbəs]
In adoration bend , or Erebus
在 崇拜 弯曲 , 或者 厄瑞玻斯

在崇拜的弯曲中，或厄瑞玻斯。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['bændɪd] [fiːndz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
With all its banded fiends shall not uprise
和 全部 它是 带状 恶魔 将 不是 起义

它所有的带状恶魔都不能起义

[tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ɪn] ['envi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
To overwhelm in envy and revenge
到 压倒 在 嫉妒 和 复仇

因嫉妒和复仇而感到压倒

[ðə; ði] ['dɔːntləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] , [huː] [deə(r)] [tuː; tə] [hɜːl]
The dauntless and the good , who dare to hurl
这 无畏 和 这 好的 , WHO 敢 到 投

那些无畏而善良的人，敢于投掷

[dɪ'faɪəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [gɜːt] [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Defiance at his throne , girt tho ' it be
蔑视 在 他的 王座 , 束 虽然 - 它 是

尽管王座上有315条腰带，他依然傲慢地坐在那里。

[wɪð] [dɛθs] [ɒm'nɪpətəns] .
With Death's omnipotence .
和 死亡人数 全能 .

死神拥有无所不能的力量。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held]
Thou hast beheld
你 哈斯特 观看

你已经看见

[hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] , ['or] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] ;
His empire , o'er the present and the past ;
他的 帝国 , 超过 这 展示 和 这 过去的 ;

他的帝国，横跨过去与现在；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [saɪt] — [naʊ] [geɪz] [ɒn] [maɪn] ,
It was a desolate sight — now gaze on mine ,
它 曾是 一个 荒凉 视线 — 现在 目光 在 矿 ,

那景象真是荒凉——现在看看我的吧。

[fjuˈtjʊərəti] .
Futurity .
未来 .

未来。

[ðaʊ] ['hɔːri] ['dʒaɪənt] [taɪm] ,
Thou hoary giant Time ,
你 苍老 巨大的 时间 ,

你这苍老的巨人时间，

['rendə(r)] [ðaʊ] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːf] - [dɪ'vaʊəd] ['beib] , — -
Render thou up thy half - devoured babes , — 320
使成为 你 向上 你的 一半 - 吞噬 宝贝们 , — -

交出你那被吞噬了一半的婴儿吧！——320

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
And from the cradles of eternity ,
和 从 这 摇篮 的 永恒 ,

从永恒的摇篮中，

[weə(r)] [m'ɪliənz] [laɪ] [lʌl] [tuː; tə][ðeə(r)]['pɔːʃən, 'pəu-] [sliːp]
Where millions lie lulled to their portioned sleep
在哪里 百万 说谎 昏昏欲睡 到 他们的 份量 睡觉

数百万人沉入他们各自的睡眠中

[baɪ][ðə; ði] [diːp] ['mɜːmərɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋz] ,
By the deep murmuring stream of passing things ,
经过 这 深的 淙淙 溪流 的 通过 事物 ,

在潺潺流水声中，

[teə(r); tɪə] [ðaʊ] [ðæt] ['gluːmi] [ʃraʊd] . — ['spɪrɪt] , [bɪ'həʊld]
Tear thou that gloomy shroud . — Spirit , behold
撕 你 那 阴沉 裹尸布 . — 精神 , 看哪

撕开那阴郁的裹尸布吧。——灵啊，看哪

[ðaɪ] ['glɔːriəs] ['destəni] !
Thy glorious destiny !
你的 辉煌 命运 !

你那光荣的命运！

[ðə; ði]['spɪrɪt] [sɔː] -
The Spirit saw 325
这 精神 锯 -

圣灵看见了325

[ðə; ði][vɑːst] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [wɜːld]
The vast frame of the renovated world
这 广阔的 框架 的 这 翻新 世界

焕然一新的世界的广阔框架

[smaɪl] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['keɪɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]
Smile in the lap of Chaos , and the sense
微笑 在 这 膝 的 混乱 , 和 这 感觉

在混沌的怀抱中微笑，以及那种感觉

[ɒv; əv] [həʊp] [θruː] - [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['tekstʃə(r)] [dɪd] [sə'fjuːz]
Of hope thro ' her fine texture did suffuse
的 希望 喉咙 - 她 美好的 质地 做过 弥漫

希望透过她细腻的肌肤弥漫开来。

[sʌtʃ] ['veəriɪŋ] [gləʊ] , [æz; əz] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [kɑːsts]
Such varying glow , as summer evening casts
这样的 变化 辉光 , 作为 夏天 晚上 演员

夏日傍晚的光芒变幻莫测

[ɒn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [leɪks] .
On undulating clouds and deepening lakes .
在 起伏的 云 和 加深 湖泊 .

在波光粼粼的云层和逐渐加深的湖面上。

[laɪk] [ðə; ði] [veɪg] [saɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [æt; ət] ['iːv(ə)n] ,
Like the vague sighings of a wind at even ,
喜欢 这 模糊的 叹息 的 一个 风 在 甚至 ,

如同夜晚微弱的风声，

[ðæt] [weiks] [ðə; ði] ['weɪvlɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbə] [siː]
That wakes the wavelets of the slumbering sea
那 醒来 这 小波 的 这 沉睡 海

那唤醒了沉睡大海的涟漪。

[ænd; ənd] [daɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [breθ] ,
And dies on the creation of its breath ,
和 死亡 在 这 创建 的 它是 气息 ,

它于气息产生之时而消亡。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] , [feɪlz] [ænd; ənd] [swelz] [baɪ] [fɪts] ,
And sinks and rises , fails and swells by fits ,
和 水槽 和 上升 , 失败 和 涌浪 经过 适合 ,

它时而沉没，时而上升，时而衰落，时而膨胀。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [swiːt] [striːm] [ɒv; əv] [θɔːt]
Was the sweet stream of thought
曾是 这 甜的 溪流 的 想法

那甜蜜的思绪之流。

[ðæt] [wɪð] [waɪld] ['məʊʃn]
that with wild motion
那 和 荒野 运动

伴随着剧烈的运动

[fləʊd] ['or] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] .
Flowed o'er the Spirit's human sympathies .
流动 超过 这 精神的 人类 同情 .

感动了圣灵的人类同情心。

[ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [pɔːzd] [ə'waɪl] ,
The mighty tide of thought had paused awhile ,
这 强大的 潮 的 想法 有 暂停 一会儿 ,

汹涌的思绪暂时停顿了一下。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['diːmən] [naʊ] [laɪk] ['oʊʃənz] [striːm]
Which from the Daemon now like Ocean's stream
哪个 从 这 守护进程 现在 喜欢 海洋的 溪流

现在，恶魔就像海洋的溪流一样涌出。

[ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] . —
Again began to pour . —
再次 开始 到 倒 . —

雨又开始下了。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n]
To me is given
到 我 是 给定

赐予我

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] —
The wonders of the human world to keep —
这 奇迹 的 这 人类 世界 到 保持 —

人类世界的奇迹值得珍藏——

[speɪs] , [ˈmætə(r)] , [taɪm] [ænd; ənd][maɪnd] — [let][ðə; ði] [saɪt]
Space , matter , time and mind — let the sight
空间 , 事情 , 时间 和 头脑 — 让 这 视线

空间、物质、时间和心灵——让视线

[rɪˈnjuː] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [həʊp] .
Renew and strengthen all thy failing hope .
更新 和 加强 全部 你的 失败 希望 .

重燃并增强你所有摇摇欲坠的希望。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːkriˈeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
All things are recreated , and the flame
全部 事物 是 重建 , 和 这 火焰

万物皆会重生，火焰亦是如此。

[ɒv; əv] [ˌkɒnsenˈteɪniəs] [lʌv] [inˈspaiəz][ɔːl][laɪf] :
Of consentaneous love inspires all life :
的 同意的 爱 鼓舞人心 全部 生活 :

一切生命都源于双方自愿的爱：

[ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɡɪvz] [sʌk]
The fertile bosom of the earth gives suck
这 沃 怀 的 这 地球 给予 吸

肥沃的大地孕育着。

[tuː; tə] [ˈmɪrɪədz] , [huː] [stɪl] [ɡrəʊ] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
To myriads , who still grow beneath her care ,
到 无数 , WHO 仍然 生长 下面 她 关心 ,

无数仍在她呵护下成长的人们，

[rɪˈwɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][pjʊə(r)] [ˈpəːfiktnis] :
Rewarding her with their pure perfectness :
有回报 她 和 他们的 纯的 完美 :

用他们纯粹的完美来奖赏她：

[ðə; ði] [ˈbɑːmi] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪnˈheɪl]
The balmy breathings of the wind inhale
这 芳香 呼吸 的 这 风 吸入

微风轻拂，仿佛在吸气

[hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːtjuːz] , [ænd; ənd] [dɪˈfjuːs] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbrɔːd] :
Her virtues , and diffuse them all abroad :
她 美德 , 和 扩散 他们 全部 国外 :

她的美德，并将它们传播到四面八方：

[helθ] [fləʊts] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] ,
Health floats amid the gentle atmosphere ,
健康 浮标 之中 这 温和的 气氛 ,

健康在柔和的氛围中飘荡，

[ɡləʊz] [ɪn][ðə; ði] [fruːts] , [ænd; ənd][ˈmænt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːm] ;
Glows in the fruits , and mantles on the stream ;
发光 在 这 水果 , 和 地衣 在 这 溪流 ;

在果实中闪耀，在溪流中披上外衣；

[nəʊ] [stɔːrmz] [dɪ'fɔːm] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
No storms deform the beaming brow of heaven ,
不 暴风雨 变形 这 光芒四射 眉头 的 天堂 ,

任何风暴都无法改变苍穹灿烂的光芒。

[nɔː(r)] ['skætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [praɪd]
Nor scatter in the freshness of its pride
也不 分散 在 这 新鲜 的 它是 自豪

也不要散去它骄傲的清新。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn,dɪ'keɪɪŋ] [triːz] ;
The foliage of the undecaying trees ;
这 叶子 的 这 不腐烂的 树木 ;

永不腐烂的树木的树叶；

[bʌt; bət] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [raɪp] , ['flaʊəz] ['evə(r)] [feə(r)] , -
But fruits are ever ripe , flowers ever fair , -
但 水果 是 曾经 成熟 , 花朵 曾经 公平的 , -

但果实永远成熟，花朵永远美丽，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['praʊdli] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪtrən] [greɪs] ,
And Autumn proudly bears her matron grace ,
和 秋天 自豪地 熊 她 护士长 优雅 ,

秋天骄傲地展现着她贤淑的气质，

['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [feə(r)] [tʃiːk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Kindling a flush on the fair cheek of Spring ,
引火物 一个 冲洗 在 这 公平的 脸颊 的 春天 ,

点燃春天娇嫩脸颊上的一抹红晕

[huːz] ['vɜːdʒɪn] [bluːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌdi] [fruːt]
Whose virgin bloom beneath the ruddy fruit
谁 处女 盛开 下面 这 红润 水果

在红润的果实下，是哪朵处女之花？

[rɪ'flekts] [ɪts] [tɪnt] [ænd; ənd] [blʌʃ] ['ɪntuː] [lʌv] .
Reflects its tint and blushes into love .
反映 它是 着色 和 脸红 进入 爱 .

映照出它的色彩，脸颊泛起爱的红晕。

[ðə; ði] ['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs] ; -
The habitable earth is full of bliss ;
这 适宜居住 地球 是 满的 的 极乐 ; -

适宜居住的地球充满幸福；

[ðəʊz] [weɪsts] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['biləu] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hə:l]
Those wastes of frozen billows that were hurled
那些 废物 的 冷冻 波澜 那 是 投掷

那些被抛掷的冰冻巨浪

[baɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [snəʊ] - [stɔːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊlz] ,
By everlasting snow - storms round the poles ,
经过 永恒 雪 - 暴风雨 圆形的 这 杆子 ,

极地周围持续不断的暴风雪，

[weə(r)] ['mætə(r)] [deəd] [nɒt] ['vedʒəteɪt] [nɔː(r)] [lɪv; laɪv] ,
Where matter dared not vegetate nor live ,
在哪里 事情 敢于 不是 植物化 也不 居住 ,

在物质不敢生长或生存的地方，

[bʌt; bət] ['siːsləs] [frɒst] [raʊnd] [ðə; ði] [vɑːst] ['spɒlətjuːd]
But ceaseless frost round the vast solitude
但 不停歇 霜 圆形的 这 广阔的 孤独

但无尽的严寒环绕着这片广袤的荒凉之地

[baʊnd] [ɪts] [brɔːd] [zəʊn] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'luːs] ;
Bound its broad zone of stillness , are unloosed ;
边界 它是 广阔 区 的 寂静 , 是 解开 ;
束缚着它广阔的静谧区域，如今已然解开；

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['zefə(r)] [ðeə(r)][frɒm; frəm]['spaɪsi] [aɪlz]
And fragrant zephyrs there from spicy isles
和 香 微风 那里 从 辛辣的 岛屿
还有来自辛香岛屿的芬芳微风

['rʌf(ə)l] [ðə; ði]['plæsɪd]['əʊʃ(ə)n] - [diːp] , [ðæt] [rəʊlz]
Ruffle the placid ocean - deep , that rolls
褶边 这 平静 海洋 - 深的 , 那 卷
搅动平静的深海，翻滚着

[ɪts] [brɔːd] , [braɪt] ['sɜːrdʒiz][tuː; tə][ðə; ði]['sləʊpɪŋ][sænd] ,
Its broad , bright surges to the sloping sand ,
它是 广阔 , 明亮的 涌动 到 这 倾斜的 沙 ,
它宽阔明亮的波浪涌向倾斜的沙地，

[huːz] [rɔː(r)][ɪz] ['weikən] ['ɪntuː] [ɛkoʊɪŋz] [swiːt]
Whose roar is wakened into echoings sweet
谁 吼 是 醒来 进入 回声 甜的
是谁的咆哮化作甜美的回响

[tuː; tə]['mɜːmə(r)] [θruː] [ðə; ði]['hev(ə)n] - ['briːðɪŋ] [grəʊvz]
To murmur through the heaven - breathing groves
到 低语 通过 这 天堂 - 呼吸 小树林
在呼吸着天空的树林中低语

[ænd; ənd]['meləˌdaɪz] [wɪð] [mænz] [blest] ['neɪtʃə(r)][ðeə(r)] .
And melodise with man's blest nature there .
和 旋律 和 男人的 祝福 自然 那里 .
在那里，与人类美好的天性一同歌唱。

[ðə; ði][vɑːst][trækt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːtʃt] [ænd; ənd]['sændi] [weɪst]
The vast tract of the parched and sandy waste
这 广阔的 通道 的 这 干渴 和 沙 浪费
广袤的干旱沙地

[naʊ] [tiːmz] [wɪð] ['kaʊntləs] [ril] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ,
Now teems with countless rills and shady woods ,
现在 团队 和 无数 小溪 和 阴凉 树林 ,
如今这里溪流纵横，树林荫蔽日，

[kɔːn] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔtidʒz] ;
Corn - fields and pastures and white cottages ;
玉米 - 字段 和 牧场 和 白色的 小屋 ;
玉米地、牧场和白色小屋；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['wɪldənəs] [dɪd][hɪə(r)]
And where the startled wilderness did hear
和 在哪里 这 惊慌 荒野 做过 听到
而惊愕的荒野也听到了

[ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['kɒŋkərə(r)] [steɪnd] [ɪn]['kɪndrəd] [blʌd] ,
A savage conqueror stained in kindred blood ,
一个 野蛮的 征服者 染色 在 亲属 血 ,
一个沾满同胞鲜血的野蛮征服者，

\- [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ɔː(r)][ðə; ði]['maɪldə(r)] [sneɪk]
Hymmng his victory , or the milder snake
\- 他的 胜利 , 或者 这 较温和 蛇
歌颂他的胜利，或者更温和的蛇

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [freɪl] ['æntɪləʊp]
Crushing the bones of some frail antelope
压碎 这 骨头 的 一些 脆弱 羚羊
碾碎一些体弱羚羊的骨头

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] [fəʊldz] — [ðə; ði] ['djuːi] [lɔːn] ,
Within his brazen folds — the dewy lawn ,
之内 他的 厚颜无耻 折叠 — 这 露水 草地 ,
在他那厚颜无耻的褶皱里——沾满露水的草坪，

['ɒfərɪŋ] [swiːt] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [smaɪlz]
Offering sweet incense to the sunrise , smiles
提供 甜的 香 到 这 日出 , 微笑
向日出献上甜香，微笑

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [beɪb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dɔː(r)] ,
To see a babe before his mother's door ,
到 看 一个 宝贝 前 他的 母亲的 门 ,
看到婴儿站在母亲的门前，

[ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['bæzɪlɪsk]
Share with the green and golden basilisk
分享 和 这 绿色的 和 金的 蛇怪
与绿金蜥蜴分享

[ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [miːl] .
That comes to lick his feet , his morning's meal .
那 来 到 舔 他的 脚 , 他的 早晨 一顿饭 .
那家伙过来舔他的脚，那是他早晨的“餐点”。

[ðəʊz] ['trækləs] [diːps] , [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [seɪl]
Those trackless deeps , where many a weary sail
那些 无轨 深水 , 在哪里 许多 一个 厌倦 帆
那些茫茫无际的深海，无数疲惫的帆船曾在此停泊。

[hæz; həz] [siːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [pleɪn] ,
Has seen , above the illimitable plain ,
有 已见 , 多于 这 无限的 清楚的 ,
已见，在无垠的平原之上，

['mɔːnɪŋ] [ɒn] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] [raɪz] ,
Morning on night and night on morning rise ,
早晨 在 夜晚 和 夜晚 在 早晨 上升 ,
清晨醒来，夜晚醒来，清晨醒来，

[waɪlst] [stɪl] [nəʊ] [lænd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [spred]
Whilst still no land to greet the wanderer spread
而 仍然 不 土地 到 迎接 这 流浪者 传播
尽管仍无土地迎接流浪者，但流浪者依然四处游荡。

[ɪts] ['ʃædəʊi] ['maʊntənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌnbrait] [siː] ,
Its shadowy mountains on the sunbright sea ,
它是 阴暗的 山脉 在 这 阳光明媚 海 ,
阳光普照的大海上，群山在阴影中若隐若现。

[weə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] - [weɪvz]
Where the loud roarings of the tempest - waves
在哪里 这 大声 咆哮声 的 这 暴风雨 - 波浪
哪里传来暴风雨巨浪的咆哮声

[səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌsti] [wɪnd]
So long have mingled with the gusty wind
所以 长的 有 混合 和 这 阵风 风
与狂风相伴已久

[ɪn] ['melənkəli] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [swept]
In melancholy loneliness , and swept
在 忧郁 孤独 , 和 扫荡

在忧郁的孤独中，被席卷

[ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊʃ(ə)n] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
The desert of those ocean solitudes ,
这 沙漠 的 那些 海洋 孤独 ,

那些海洋孤寂之地的沙漠，

[bʌt; bət] ['vəʊk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - ['bɜːrdz] ['hærəʊɪŋ] [ʃriːk] ,
But vocal to the sea - bird's harrowing shriek ,
但 声乐 到 这 海 - 鸟类 令人痛心的 尖叫 ,

但对海鸟凄厉的尖叫声却充耳不闻。

[ðə; ði] [be'ləuɪŋ] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stɔːm] ,
The bellowing monster , and the rushing storm ,
这 咆哮 怪物 , 和 这 匆忙 风暴 ,

咆哮的怪兽，以及呼啸的风暴，

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['meni] - ['mɪŋglɪŋ] [saʊndz] -
Now to the sweet and many - mingling sounds
现在 到 这 甜的 和 许多 - 混杂 声音 -

现在来听听这甜美而又交织在一起的声音

[ɒv; əv] ['kaɪndli] ['hjuːmən] ['ɪmpʌls] [rɪ'spɒnd] :
Of kindliest human impulses respond :
的 最友善的 人类 冲动 回应 :

最善良的人类本能会做出回应：

[ðəʊz] ['ləʊnli] [relmz] [braɪt] ['gɑːd(ə)n] - [aɪlz] [bɪ'dʒem] ,
Those lonely realms bright garden - isles begem ,
那些 孤独 领域 明亮的 花园 - 岛屿 宝石 ,

那些孤独的国度，点缀着明亮的花园岛屿，

[wɪð] ['laɪtsəm] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] [bɪ'twiːn] ,
With lightsome clouds and shining seas between ,
和 轻盈 云 和 灼灼 海域 之间 ,

轻盈的云朵与波光粼粼的大海交相辉映，

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væliz] ['rezənənt] [wɪð] [blɪs] ,
And fertile valleys resonant with bliss ,
和 沃 山谷 共振 和 极乐 ,

还有充满幸福气息的肥沃山谷，

[waɪlst] [griːn] [wʊdz] [ˌəʊvə'kænəpɪ] [ðə; ði] [weɪv] , -
Whilst green woods overcanopy the wave ,
而 绿色的 树林 树冠上方 这 海浪 , -

绿树成荫，波光粼粼，

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪl] - [wɔːn] ['leɪbərə(r)] [liːps] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
Which like a toil - worn labourer leaps to shore ,
哪个 喜欢 一个 辛劳 - 磨损 劳动者 跳跃 到 支撑 ,

就像一个疲惫不堪的劳动者跃上岸边一样，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flauərit] [ðeə(r)] .
To meet the kisses of the flowerets there .
到 见面 这 吻 的 这 小花 那里 .

去迎接那里小花的亲吻。

[mæn] [tʃiːf] [pə'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nəʊts]
Man chief perceives the change , his being notes
男人 首席 感知 这 改变 , 他的 存在 笔记

首领察觉到了变化，他的存在感

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪnz]
The gradual renovation , and defines
这 逐渐地 翻新 , 和 定义

逐步翻新，并定义

[iːtʃ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Each movement of its progress on his mind .
每个 移动 的 它是 进步 在 他的 头脑 .

它的每一个进展都萦绕在他的心头。

[mæn] , [weə(r)] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['pəʊlə(r)] [naɪt]
Man , where the gloom of the long polar night
男人 , 在哪里 这 愁云 的 这 长的 极性 夜晚

人啊，在漫长极夜的幽暗之中

['loʊərd; 'laʊərd] ['or]
Lowered o'er
降低 超过

降低过

[ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [rɒks] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][sɔɪl] ,
the snow - clad rocks and frozen soil ,
这 雪 - 覆膜 岩石 和 冷冻 土壤 ,

积雪覆盖的岩石和冻土，

[weə(r)] [skeəs] [ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] [hɜːb] [ðæt] [breɪvz] [ðə; ði] [frɒst]
Where scarce the hardiest herb that braves the frost
在哪里 稀少 这 最坚韧 草本植物 那 勇士们 这 霜

在霜冻肆虐的地方，最耐寒的草药也十分稀少。

[bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [gləʊ] ,
Basked in the moonlight's ineffectual glow ,
晒太阳 在 这 月光 无效 辉光 ,

沐浴在微弱的月光下，

[ʃræŋk] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnts] , [ænd; ənd] ['daːkənd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ;
Shrank with the plants , and darkened with the night ;
缩小 和 这 植物 , 和 变暗 和 这 夜晚 ;

随着植物凋零，随着夜幕降临而黯淡；

[nɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['trɒpɪks] [baʊnd] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ]
Nor where the tropics bound the realms of day
也不 在哪里 这 热带 边界 这 领域 的 天

热带地区与白昼的疆域也并非同一界。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ɒv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
With a broad belt of mingling cloud and flame ,
和 一个 广阔 腰带 的 混杂 云 和 火焰 ,

伴随着宽阔的云火交织带，

[weə(r)] [bluː] [mɪsts] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['ætməsfɪə(r)]
Where blue mists through the unmoving atmosphere
在哪里 蓝色的 薄雾 通过 这 不动 气氛

蓝色薄雾穿过静止的大气层

['skætəd] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [fed]
Scattered the seeds of pestilence , and fed
疏散 这 种子 的 瘟疫 , 和 美联储

散播瘟疫的种子，并喂养

[ʌn'nætʃrəl] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði][lænd]
Unnatural vegetation , where the land
不自然 植被 , 在哪里 这 土地

非自然植被，土地

[tiːm] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːθkweɪk] , ['tempɪst] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
Teemed with all earthquake , tempest and disease ,
拥挤 和 全部 地震 , 暴风雨 和 疾病 ,

地震、风暴和疾病肆虐，

[wɒz; wəz][mæn][ə; eɪ]['nəʊblə] ['biːɪŋ] ; ['sleɪvəri]
Was man a nobler being ; slavery
曾是 男人 一个 更高贵 存在 ; 奴隶制

人类是否比奴隶制更高贵？

[hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [blʌd] - [steɪnd] [dʌst] .
Had crushed him to his country's blood - stained dust .
有 碎 他 到 他的 该国的 血 - 染色 灰尘 .

已将他碾成祖国血染的尘埃。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['maɪldə(r)] [zəʊn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [mæn]
Even where the milder zone afforded man
甚至 在哪里 这 较温和 区 提供 男人

即使在较为温和的地带，人类也能生存。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['ʃeltə(r)] , [jet] [kən'teɪdʒən][ðeə(r)] ,
A seeming shelter , yet contagion there ,
一个 似乎 庇护所 , 然而 传染 那里 ,

看似避难所，实则传染病肆虐，

['blaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌʌn'nʌmbəd] [il] ,
Blighting his being with unnumbered ills ,
枯萎病 他的 存在 和 未编号 疾病 ,

使他遭受无数的痛苦折磨，

[spred] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['faɪə(r)] ; [nɔː(r)] [truːθ] [ə'veil]
Spread like a quenchless fire ; nor truth availed
传播 喜欢 一个 无淬火 火 ; 也不 真相 已利用

如同不灭之火般蔓延；真理也无济于事。

[tɪl] [leɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] ['prəʊgres] , [ɔː(r)] [kri'eɪt]
Till late to arrest its progress , or create
直到 晚的 到 逮捕 它是 进步 , 或者 创造

直到为时已晚才能阻止其发展，或创造

[ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [fɜːst] [ɪn] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [weɪvd]
That peace which first in bloodless victory waved
那 和平 哪个 第一的 在 无血 胜利 挥手

那最初以不流血胜利形式出现的和平

[hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] ['stændəd] ['or] [ðɪs] ['feɪvəd] [klaɪm] :
Her snowy standard o'er this favoured clime :
她 下雪的 标准 超过 这 受青睐 气候 :

她在这片受眷顾的土地上拥有雪白的标准：

[ðeə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] - ['beərə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
There man was long the train - bearer of slaves ,
那里 男人 曾是 长的 这 火车 - 持有人 的 奴隶 ,

那个人长期以来都是奴隶的搬运工。

[ðə; ði]['mɪmɪk][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['mɪzəri] ,
The mimic of surrounding misery ,
这 模仿 的 周围 苦难 ,

模仿周围的苦难，

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ɒv; əv] [æm'bɪʃənz] ['laɪən] - [reɪdʒ] ,
The jackal of ambition's lion - rage ,
这 豺狼 的 野心 狮子 - 愤怒 ,

野心勃勃的豺狼，如同狮子般狂暴。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] ['hʌŋgri] [ziːl] .
The bloodhound of religion's hungry zeal .
这 寻血猎犬 的 宗教的 饥饿的 热情 .

宗教狂热的猎犬。

[hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [stændz] [ə'dɔːnɪŋ]
Here now the human being stands adorning
这里 现在 这 人类 存在 站立 装饰

现在，人类在此站立，装饰着。

[ðɪs] ['lʌvliɪst] [ɜːθ] [wɪð] ['teɪntlɪs] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ;
This loveliest earth with taintless body and mind ;
这 最可爱的 地球 和 无瑕疵 身体 和 头脑 ;

这片美丽的土地，孕育着纯洁无瑕的身心；

[blest] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wɪð] [ɔːl] [blænd] ['ɪmpʌls] ,
Blest from his birth with all bland impulses ,
祝福 从 他的 出生 和 全部 平淡 冲动 ,

他生来就拥有所有平和的性情，

[wɪtʃ] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['bʊzəm] [weɪk]
Which gently in his noble bosom wake
哪个 轻轻地 在 他的 高贵 怀 唤醒

轻轻地，在他高贵的胸怀中醒来

[ɔːl] ['kaɪndli] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɔːl] [pjʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .
All kindly passions and all pure desires .
全部 亲切地 激情 和 全部 纯的 欲望 .

一切美好的情感和一切纯洁的欲望。

[hɪm] , [stɪl] [frɒm; frəm] [həʊp] [tuː; tə] [həʊp] [ðə; ði] [blɪs] [pə'sjuːɪŋ] ,
Him , still from hope to hope the bliss pursuing ,
他 , 仍然 从 希望 到 希望 这 极乐 追求 ,

他，依然怀抱希望，追寻幸福，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wiːl]
Which from the exhaustless lore of human weal
哪个 从 这 无排气 知识 的 人类 福利

从无穷无尽的人类福祉传说中

[dɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [maɪnd] , [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [raɪz]
Dawns on the virtuous mind , the thoughts that rise
黎明 在 这 有德行的 头脑 , 这 想法 那 上升

清晨的曙光照亮了善良的心灵，那些升起的念头涌上心头。

[ɪn] [taɪm] - [di'strɔi] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [gɪft]
In time - destroying infiniteness gift
在 时间 - 摧毁 无限 礼物

在毁灭时间的无限礼物中

[wɪð] [self] - [ɪn'ʃraɪnd] [ɪ'tɜːnəti] , [ðæt] [mɒks]
With self - enshrined eternity , that mocks
和 自己 - 奉为圭臬 永恒 , 那 模拟

以自我奉为永恒，这便是嘲弄

[ðə; ði] [,ʌnpri'veiliŋ] ['hɔːrinis] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
The unprevailing hoariness of age ,
这 不占优势 白发 的 年龄 ,

岁月留下的不可磨灭的痕迹，

[ænd; ənd] [mæn] , [wʌns] ['fliːtɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['trænziənt] [siːn]
And man , once fleeting o'er the transient scene
和 男人 , 一次 转瞬即逝 超过 这 瞬态 场景

而人，曾经掠过那瞬息万变的景象

[swɪft] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnri'membəd] ['vɪʒn] , [stændz]
Swift as an unremembered vision , stands
迅速 作为 一个 被遗忘的 想象 , 站立

Swift 就像一段被遗忘的幻象，屹立不倒。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] : [nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ]
Immortal upon earth : no longer now
不朽 之上 地球 : 不 更长 现在

人间不朽：如今已不复存在

[hiː; hi] [slei] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [spɔːts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ]
He slays the beast that sports around his dwelling
他 杀戮 这 兽 那 运动的 大约 他的 住宅

他杀死了在他住所附近出没的野兽。

[ænd; ənd] ['hɒrəbli] [di'vauəz] [ɪts] ['mæŋgld] [fleʃ] ,
And horribly devours its mangled flesh ,
和 糟糕透了 吞噬 它是 残缺不全 肉 ,

它残忍地吞噬着它残缺的血肉，

[ɔː(r)] [drɪŋks] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [blʌd] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm]
Or drinks its vital blood , which like a stream
或者 饮料 它是必不可少的 血 , 哪个 喜欢 一个 溪流

或者饮用它的生命之血，就像一股溪流

[ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [θruː] - [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [veɪns] [dɪd] [fləʊ]
Of poison thro ' his fevered veins did flow
的 毒 喉咙 - 他的 发烧 静脉 做过 流动

毒液流淌在他发烧的血管里。

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] ['siːkrətli] [kən'sjuːmd]
Feeding a plague that secretly consumed
喂养 一个 瘟疫 那 偷偷 消耗

喂养一场暗中吞噬的瘟疫

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
His feeble frame , and kindling in his mind
他的 微弱 框架 , 和 引火物 在 他的 头脑

他虚弱的身体，以及他心中燃烧的火焰

['heɪtrɪd] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][veɪn] [bɪ'liːf] ,
Hatred , despair , and fear and vain belief ,
仇恨 , 绝望 , 和 害怕 和 徒劳 信仰 ,

仇恨、绝望、恐惧和虚妄的信仰，

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['mɪzəri] , [deθ] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [kraɪm] .
The germs of misery , death , disease and crime .
这 细菌 的 苦难 , 死亡 , 疾病 和 犯罪 .

苦难、死亡、疾病和犯罪的根源。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['hæbɪtənt] ,
No longer now the winged habitants ,
不 更长 现在 这 有翅膀的 居民 ,

如今已不再是那些有翼的居民了，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] [swiːt] [laɪvz; lɪvz] [sɪŋ] [ə'weɪ] ,
That in the woods their sweet lives sing away ,
那 在 这 树林 他们的 甜的 生活 唱歌 离开 ,

在森林里，它们甜蜜的生活歌唱着消逝。

[fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][mæn] ; [bʌt; bət]['gæðə(r)] [raʊnd] ,
Flee from the form of man ; but gather round ,
逃跑 从 这 形式 的 男人 ; 但 收集 圆形的 ,

要远离人的形体；但要聚集在周围，

[ænd; ənd]	[pruːn]	[ðeə(r)]	['sʌni]	['feðər]	[ɒn]	[ðə; ði]	[hændz]	-
And	**prune**	**their**	**sunny**	**feathers**	**on**	**the**	**hands**	
和	修剪	他们的	阳光明媚	羽毛	在	这	双手	-

修剪它们手上阳光般的羽毛

[wɪtʃ]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[stretʃ]	[ɪn]	['frendli]	[spɔːt]
Which	**little**	**children**	**stretch**	**in**	**friendly**	**sport**
哪个	小的	孩子们	拉紧	在	友好的	运动

哪些小孩子在友好的运动中伸展身体

[tə'wɔːdz]	[ðiːz]	['dredlɪs]	['pɑːtnə]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[pleɪ]	.
Towards	**these**	**dreadless**	**partners**	**of**	**their**	**play**	**.**
向	这些	无畏的	合作伙伴	的	他们的	玩	.

面对他们游戏中这些可怕的伙伴。

[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɑː(r); ə(r)]	[vɔɪd]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	:	[mæn]	[hæz; həz]	[lɒst]
All	**things**	**are**	**void**	**of**	**terror**	**:**	**man**	**has**	**lost**
全部	事物	是	空白	的	恐怖	:	男人	有	丢失的

万物皆无恐惧：人类已然失去

[hɪz; ɪz]	['desəleɪtɪŋ]	['prɪvəlɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[stændz]
His	**desolating**	**privilege**	**,**	**and**	**stands**
他的	荒凉的	特权	,	和	站立

他那令人绝望的特权，并且屹立不倒

[æn; ən]	['iːkwəl]	[ə'mɪdst]	['iːkwəlz]	:	['hæpinəs]	-
An	**equal**	**amidst**	**equals**	**:**	**happiness**	
一个	平等的	在......之中	等于	:	幸福	-

平等中的平等：幸福

[ænd; ənd]	['saɪəns]	[dɔːn]	[ðəʊ]	[leɪt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	;
And	**science**	**dawn**	**though**	**late**	**upon**	**the**	**earth**	**;**
和	科学	黎明	尽管	晚的	之上	这	地球	;

科学的曙光虽然来得晚，却已降临人间；

[piːs]	[tʃɪəz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,	[helθ]	['renəuveit]	[ðə; ði]	[freɪm]	;
Peace	**cheers**	**the**	**mind**	**,**	**health**	**renovates**	**the**	**frame**	**;**
和平	干杯	这	头脑	,	健康	翻新	这	框架	;

和平使人心情愉悦，健康使人精神焕发；

[dɪ'ziːz]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[siːs]	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[hɪə(r)]	,
Disease	**and**	**pleasure**	**cease**	**to**	**mingle**	**here**	**,**
疾病	和	乐趣	停止	到	交融	这里	,

在这里，疾病与享乐不再交织。

['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	['pæʃ(ə)n]	[siːs]	[tuː; tə]	['kɒmbæt]	[ðeə(r)]	;
Reason	**and**	**passion**	**cease**	**to**	**combat**	**there**	**;**
原因	和	热情	停止	到	战斗	那里	;

在那里，理性和激情不再交锋；

[waɪlst]	[maɪnd]	[ʌn'fetəd]	['or]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[ɪk'stendz; ek-]	-
Whilst	**mind**	**unfettered**	**o'er**	**the**	**earth**	**extends**	
而	头脑	不受约束的	超过	这	地球	扩展	-

当心灵不受束缚地延伸至大地

[ɪts]	[ɔːl]	-	[səb'djuː]	['enədʒiz]	,	[ænd; ənd]	[wiːld]
Its	**all**	**-**	**subduing**	**energies**	**,**	**and**	**wields**
它是	全部	-	制服	能量	,	和	挥舞

它那令人征服一切的能量，并运用

[ðə; ði]	['septə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[də'mɪnjən]	[ðeə(r)]	.
The	**sceptre**	**of**	**a**	**vast**	**dominion**	**there**	**.**
这	权杖	的	一个	广阔的	统治权	那里	.

那里是一片广袤疆域的权杖。

[maɪld][ɪz][ðə; ði] [sləʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [deθ] :
Mild is the slow necessity of death :
温和的 是 这 慢的 必要性 的 死亡 :

死亡的缓慢必然性，才是温和的：

[ðə; ði]['træŋkwɪl]['spɪrɪt] [feɪlz] [bɪ'niːθ] [ɪts][grɑːsp] ,
The tranquil spirit fails beneath its grasp ,
这 宁静 精神 失败 下面 它是 抓牢 ,

宁静的灵魂在它的掌控下崩溃了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)] , -
Without a groan , almost without a fear , 470
没有 一个 呻吟 , 几乎 没有 一个 害怕 , -

没有呻吟，几乎没有恐惧，470

[rɪ'zaɪnd] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] ,
Resigned in peace to the necessity ,
辞职 在 和平 到 这 必要性 ,

平静地接受了命运的必然性，

[kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ]['vɔɪɪdʒə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] ,
Calm as a voyager to some distant land ,
冷静的 作为 一个 旅行者 到 一些 遥远 土地 ,

平静如远航的旅人，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [æz; əz][hiː; hi] .
And full of wonder , full of hope as he .
和 满的 的 想知道 , 满的 的 希望 作为 他 .

他充满好奇，充满希望。

[ðə; ði] ['dedli] [dʒɜːrmz][ɒv; əv]['læŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'ziːz]
The deadly germs of languor and disease
这 致命 细菌 的 倦怠 和 疾病

导致倦怠和疾病的致命细菌

[weɪst] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [gɪfts] -
Waste in the human frame , and Nature gifts 475
浪费 在 这 人类 框架 , 和 自然 礼物 -

人类身体中的废物，以及大自然的馈赠 475

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界恶魔(The Daemon of the World)
第2/2页

[wɪð] ['tʃɔɪsɪst] [buːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hjuːmən] ['wəːʃipə] .
With choicest boons her human worshippers .
和 精选 恩惠 她 人类 信徒 .

她以最美好的恩赐款待她的人类信徒。

[haʊ] ['vɪgərəs] [naʊ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] !
How vigorous now the athletic form of age !
如何 蓬勃 现在 这 运动 形式 的 年龄 !

如今这位老年人的体魄多么矫健啊!

[haʊ] [klɪə(r)] [ɪts] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] !
How clear its open and unwrinkled brow !
如何 清除 它是 打开 和 无皱纹 眉头 !

它那宽阔而光滑的眉毛多么清晰啊!

[weə(r)] ['naɪðə(r)] ['ævərɪs] , ['kʌnɪŋ] , [praɪd] , [ɔː(r)] [keə(r)] ,
Where neither avarice , cunning , pride , or care ,
在哪里 两者都不 贪婪 , 狡猾 , 自豪 , 或者 关心 ,

那里既无贪婪，也无狡诈，也无骄傲，也无忧无虑，

[hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [greɪ] [dɪ'fɔːməti]
Had stamped the seal of grey deformity
有 盖章 这 海豹 的 灰色的 畸形

盖上了灰色畸形印章

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [taɪm] .
On all the mingling lineaments of time .
在 全部 这 混杂 线状线 的 时间 .

在时间交织的所有轮廓之上。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [frʌnt] [ɒv; əv] [juːθ] !
How lovely the intrepid front of youth !
如何 迷人的 这 强悍 正面 的 青年 !

多么令人敬佩的青春风采!

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['teɪntlɪs] ['ɪnfənsi] .
How sweet the smiles of taintless infancy .
如何 甜的 这 微笑 的 无瑕疵 婴儿期 .

婴儿纯洁无瑕的笑容多么甜美。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mæsi] ['prɪzənz] ['məʊldərɪŋ] [kɔːts] ,
Within the massy prison's mouldering courts ,
之内 这 大 监狱的 模压 法院 ,

在这座庞大监狱破败不堪的法庭里，

['fɪələs] [ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] ['rʌdi] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,
Fearless and free the ruddy children play ,
无畏 和 自由的 这 红润 孩子们 玩 ,

无所畏惧、自由自在的红润孩子们玩耍，

['wiːvɪŋ] [geɪ] ['tʃæplit] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [braʊz]
Weaving gay chaplets for their innocent brows
编织 同性恋 串珠 为了 他们的 清白的 眉毛

为他们纯洁的眉毛编织同性恋花环

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wɔːl] - ['flaʊə(r)] ,
With the green ivy and the red wall - flower ,
和 这 绿色的 常春藤 和 这 红色的 墙 - 花 ，
与绿色的常春藤和红色的紫罗兰一起，

[ðæt] [mɒk] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [gluːm] ;
That mock the dungeon's unavailing gloom ;
那 嘲笑 这 地牢的 徒劳无功 愁云 ；
那嘲弄地牢里毫无希望的阴郁；

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['aɪən] ,
The ponderous chains , and gratings of strong iron ,
这 沉重的 链条 ， 和 格栅 的 强的 铁 ，
沉重的铁链和坚固的铁栅，

[ðeə(r)] [rʌst] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ruːɪnz]
There rust amid the accumulated ruins
那里 锈 之中 这 积累 废墟
在堆积如山的废墟中，锈迹斑斑

[naʊ] ['mɪŋglɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ɜːθ] :
Now mingling slowly with their native earth :
现在 混杂 缓慢地 和 他们的 本国的 地球 ：
现在正慢慢地与它们原本的土地融合：

[ðeə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [biːm] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɪtʃ] ['fiːbli] [wʌns]
There the broad beam of day , which feebly once
那里 这 广阔 光束 的 天 ， 哪个 虚弱地 一次
那里有宽阔的日光，曾经微弱地照耀着

['laɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [liːn] [kæp'tɪvəti]
Lighted the cheek of lean captivity
照明 这 脸颊 的 倾斜 囚禁
照亮了瘦弱俘虏的脸颊

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [gleə(r)] , [naʊ] ['friːli] [ʃaɪnz]
With a pale and sickly glare , now freely shines
和 一个 苍白 和 病弱的 强光 ， 现在 自由 闪耀
带着苍白而病态的目光，如今自由地闪耀着

[ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['pleɪflnəs] :
On the pure smiles of infant playfulness :
在 这 纯的 微笑 的 婴儿 玩乐 ：
论婴儿玩耍时纯真的笑容：

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɔːs] [dɪ'speə(r)]
No more the shuddering voice of hoarse despair
不 更多的 这 颤抖 嗓音 的 嘶哑 绝望
不再有那嘶哑绝望的颤抖声音

[piːl] [θruː] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [vɔːlts] , [bʌt; bət] ['suːðɪŋ] [nəʊts]
Peals through the echoing vaults , but soothing notes
珍珠 通过 这 回声 金库 ， 但 舒缓 笔记
回荡在穹顶之下的钟声，却是舒缓的音符

[ɒv; əv] ['aɪvi] - ['fɪŋgəd] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['glædsəm] [bɝdz]
Of ivy - fingered winds and gladsome birds
的 常春藤 - 用手指 风 和 高兴 鸟类
常春藤缠绕的风和欢快的鸟儿

[ænd; ənd] ['merimənt] [ɑː(r); ə(r)] ['rezənənt] [ə'raʊnd] .
And merriment are resonant around .
和 欢乐 是 共振 大约 .
欢声笑语回荡在四周。

[ðə; ði] [feɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)]
The fanes of Fear and Falsehood hear no more
这 法内斯 的 害怕 和 谬误 听到 不 更多的
恐惧与谎言的神殿不再聆听

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns] [weɪkt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə][wɔː(r)]
The voice that once waked multitudes to war
这 嗓音 那 一次 醒来 众多 到 战争
那曾唤醒无数人奔赴战场的呐喊

['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] - [ɔːl][ðeə(r)] [aɪlz] : [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'spɒnd]
Thundering thro ' all their aisles : but now respond
雷鸣 喉咙 - 全部 他们的 过道 : 但 现在 回应
雷鸣般穿过他们所有的过道：但现在回应

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [dɜːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] [wɪnd] :
To the death dirge of the melancholy wind :
到 这 死亡 挽歌 的 这 忧郁 风 :
致忧郁之风的死亡挽歌：

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɔːflnəs] [tuː; tə] [siː]
It were a sight of awfulness to see
它 是 一个 视线 的 糟糕 到 看
看到那景象真是令人作呕。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [səʊ][vɑːst] ,
The works of faith and slavery , so vast ,
这 作品 的 信仰 和 奴隶制 , 所以 广阔的 ,
信仰与奴役的篇章，如此浩瀚，

[səʊ] ['sʌmptʃuəs] , [jet] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['perɪʃɪŋ] !
So sumptuous , yet withal so perishing !
所以 豪华 , 然而 此外 所以 消亡 !
如此奢华，却又如此易逝！

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɔːps] [ðæt] [rests] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][wɔːl] .
Even as the corpse that rests beneath their wall .
甚至 作为 这 尸体 那 休息 下面 他们的 墙 .
甚至就像长眠在他们墙下的尸体。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɔːnəz] [dek] [ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv] [deθ]
A thousand mourners deck the pomp of death
一个 千 哀悼者 甲板 这 盛大场面 的 死亡
千名哀悼者装点着死亡的盛大场面

[tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['mɑːb(ə)l] [gləʊz] [ə'bʌv]
To - day , the breathing marble glows above
到 - 天 , 这 呼吸 大理石 发光 多于
今天，会呼吸的大理石在上方闪耀着光芒。

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [ɪts] ['meməri] , [ænd; ənd] [tʌŋz]
To decorate its memory , and tongues
到 装饰 它是 记忆 , 和 舌头
为了装饰它的记忆，以及舌头

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɒv; əv][ɪts][laɪf] : [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wərmz]
Are busy of its life : to - morrow , worms
是 忙碌的 的 它是 生活 : 到 - 明天 , 蠕虫
忙于它的生活：明天，蠕虫

[ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn] ['dɑːknəs] [siːz] [ðeə(r)] [preɪ] .
In silence and in darkness seize their prey .
在 沉默 和 在 黑暗 抢占 他们的 猎物 .
在寂静和黑暗中捕获猎物。

[ðiːz] ['ruːɪnz] [suːn] [liːv] [nɒt] [ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] :
These ruins soon leave not a wreck behind :
这些 废墟 很快 离开 不是 一个 破坏 在后面 :

这些废墟很快就消失得无影无踪:

[ðeə(r)] ['elɪmənts] , [waɪd] - ['skætəd] ['or] [ðə; ði] [gləʊb] ,
Their elements , wide - scattered o'er the globe ,
他们的 元素 , 宽的 - 疏散 超过 这 地球 ,

它们的组成元素广泛分布于全球各地,

[tuː; tə] ['hæpɪə] [ʃeɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
To happier shapes are moulded , and become
到 更快乐 形状 是 模制 , 和 变得

塑造出更快乐的形状,并成为

['mɪnɪstrənt] [tuː; tə] [ɔːl] ['blɪsf(ə)l] ['ɪmpʌls] :
Ministrant to all blissful impulses :
部长 到 全部 幸福的 冲动 :

一切美好冲动的缔造者:

[ðʌs] ['hjuːmən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪd] , [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
Thus human things are perfected , and earth ,
因此 人类 事物 是 完善 , 和 地球 ,

因此,人类的事物得以完善,地球也得以完善。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['mʌðərz] [lʌv] ,
Even as a child beneath its mother's love ,
甚至 作为 一个 孩子 下面 它是 母亲的 爱 ,

即使还是个在母亲慈爱呵护下的孩童,

[ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn] [ɔːl] ['eksələns] , [ænd; ənd] [grəuz]
Is strengthened in all excellence , and grows
是 加强 在 全部 卓越 , 和 生长

在各方面都更加优秀,并且不断成长

[f'eəɹe] [ænd; ənd] ['nəublə] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] .
Fairer and nobler with each passing year .
更公平 和 更高贵 和 每个 通过 年 .

随着时间的推移,越来越公平、越来越高尚。

[naʊ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['dʌski] ['penən] ['or] [ðə; ði] [siːn]
Now Time his dusky pennons o'er the scene
现在 时间 他的 昏暗 旗帜 超过 这 场景

现在,时间将他那昏暗的旗帜飘扬在眼前。

[kləuziz] [ɪn] ['stedfɑːst] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst]
Closes in steadfast darkness , and the past
关闭 在 坚定不移 黑暗 , 和 这 过去的

在无尽的黑暗中结束,过去也随之消逝。

[feɪdz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tʃɑːmd] [saɪt] .
Fades from our charmed sight .
淡出 从 我们的 迷住了 视线 .

从我们迷人的视线中消失。

[maɪ] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] :
My task is done :
我的 任务 是 完毕 :

我的任务完成了:

[ðaɪ] [lɔː(r)] [ɪz] ['lɜːnɪd] .
Thy lore is learned .
你的 知识 是 学习 .

你学识渊博。

['ɜːrθs] ['wʌndər] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [əʊn] ,
Earth's wonders are thine own ,
地球的 奇迹 是 你的 自己的 ,

地球上的奇观都属于你，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] .
With all the fear and all the hope they bring .
和 全部 这 害怕 和 全部 这 希望 他们 带来 .

它们既带来了恐惧，也带来了希望。

[maɪ] [spelz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] : [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [naʊ] [ri'kəːz] .
My spells are past : the present now recurs .
我的 咒语 是 过去的 : 这 展示 现在 递归 .

我的魔法已逝，当下重现。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ə; eɪ] ['pɑːθlɪs] ['wɪldənəs] [rɪ'meɪnz]
a pathless wilderness remains
一个 无路 荒野 遗迹

一片没有路径的荒野依然存在

[jet] [ʌnsəb'djuːd] [baɪ] [mænz] [rɪ'kleɪmɪŋ] [hænd] .
Yet unsubdued by man's reclaiming hand .
然而 不屈不挠 经过 男人的 回收 手 .

然而，人类的收复之手并未将其征服。

[jet] , ['hjuːmən] ['spɪrɪt] , ['breɪvli] [həʊld] [ðaɪ] [kɔːs] ,
Yet , human Spirit , bravely hold thy course ,
然而 , 人类 精神 , 勇敢地 抓住 你的 课程 ,

然而，人类精神啊，请勇敢地坚持你的航向！

[let] ['vɜːtʃuː] [tiːtʃ] [ðiː] ['fɜːmli] [tuː; tə] [pə'sjuː]
Let virtue teach thee firmly to pursue
让 美德 教 你 牢牢 到 追求

让美德坚定地教导你追求

[ðə; ði] ['grædʒuəl] [pɑːðz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'spaɪərɪŋ] [tʃeɪndʒ] :
The gradual paths of an aspiring change :
这 逐渐地 路径 的 一个 有抱负的 改变 :

逐步实现变革的路径：

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [steɪt]
For birth and life and death , and that strange state
为了 出生 和 生活 和 死亡 , 和 那 奇怪的 状态

为了出生、生活和死亡，以及那种奇特的状态

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [p'aʊəz] [ðæt] [θruː] - [ðə; ði] [wɜːld]
Before the naked powers that thro ' the world
前 这 裸 权力 那 喉咙 - 这 世界

在席卷世界的赤裸裸的力量面前

['wɒndə(r)] [laɪk] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [həʊm] ,
Wander like winds have found a human home ,
漫步 喜欢 风 有 成立 一个 人类 家 ,

像风一样四处漂泊，最终找到了人类的家园。

[ɔːl] [tend] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ]
All tend to perfect happiness , and urge
全部 趋向 到 完美的 幸福 , 和 敦促

所有这些都倾向于追求完美的幸福，并敦促

[ðə; ði] ['restləs] [wiːlz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
The restless wheels of being on their way ,
这 不安 车轮 的 存在 在 他们的 方式 ，
命运的车轮永不停歇地向前驶去。

[huːz] ['flæʃɪŋ] [spəʊks] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [laɪf] ,
Whose flashing spokes , instinct with infinite life ,
谁 闪烁 发言人 ， 本能 和 无限 生活 ，
其闪烁的辐条，蕴含着无限生命的本能，

['bɪkə(r)] [ænd; ənd] [bɜːn] [tuː; tə] [geɪn] [ðeə(r)] ['destɪnd] [gəʊl] :
Bicker and burn to gain their destined goal :
斗嘴 和 烧伤 到 获得 他们的 注定 目标 ：
争吵不休，最终却都为了实现既定目标而反目成仇：

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [bʌt; bət] [weiks] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [maɪnd]
For birth but wakes the universal mind
为了 出生 但 醒来 这 普遍的 头脑
诞生，却唤醒宇宙意识

[huːz] ['maɪti] [striːmz] [mait] [els] [ɪn] ['saɪləns] [fləʊ]
Whose mighty streams might else in silence flow
谁 强大的 溪流 可能 别的 在 沉默 流动
否则，那些奔腾的溪流或许会静静地流淌

[θruː] - [ðə; ði] [vɑːst] [wɜːld] , [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens]
Thro ' the vast world , to individual sense
喉咙 - 这 广阔的 世界 ， 到 个人 感觉
穿越广袤的世界，感受个体的意义

[ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ʃəʊz] , [huːz] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ʃeɪp]
Of outward shows , whose unexperienced shape
的 向外 演出 ， 谁 雏 形状
外在表现，其未经雕琢的形状

[njuː] [məʊdz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [freɪm] [meɪ] [lend] ;
New modes of passion to its frame may lend ;
新的 模式 的 热情 到 它是 框架 可能 借 ；
新的激情模式可能会融入其框架；

[laɪf] [ɪz] [ɪts] [steɪt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔː(r)]
Life is its state of action , and the store
生活 是 它是 状态 的 行动 ， 和 这 店铺
生命是其行动状态，而商店

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɪz] ['ægrɪgeɪtɪd] [ðeə(r)]
Of all events is aggregated there
的 全部 活动 是 汇总 那里
所有事件汇总于此

[ðæt] ['veərɪˌgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ;
That variegate the eternal universe ;
那 斓 这 永恒 宇宙 ；
这使得永恒的宇宙变得丰富多彩；

[deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['drɪərinəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,
Death is a gate of dreariness and gloom ,
死亡 是 一个 门 的 沉闷 和 愁云 ，
死亡是通往凄凉和阴郁的大门，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['æʒə(r)] [aɪlz] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [skaɪz]
That leads to azure isles and beaming skies
那 线索 到 蔚蓝 岛屿 和 光芒四射 天空
那将带你看到蔚蓝的岛屿和灿烂的天空。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] .
And happy regions of eternal hope .
和 快乐的 地区 的 永恒 希望 .

还有充满永恒希望的幸福之地。

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] ['spɪrɪt] !
Therefore , O Spirit !
所以 , 哦 精神 !

因此，圣灵啊！

['fɪələsli] [beə(r)] [ɒn] :
fearlessly bear on :
无畏地 熊 在 :

无畏地坚持：

[ðəʊ] [stɔːrmz] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɒn] [ɪts] [stɔːk] ,
Though storms may break the primrose on its stalk ,
尽管 暴风雨 可能 休息 这 报春花 在 它是 茎 ,

即使暴风雨可能会折断报春花的茎秆，

[ðəʊ] [frɔst] [meɪ] [blaɪt] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [bluːm] ,
Though frosts may blight the freshness of its bloom ,
尽管 霜冻 可能 枯萎病 这 新鲜 的 它是 盛开 ,

虽然霜冻可能会影响花朵的鲜艳度，

[jet] [sprɪŋz] [ə'weɪkənɪŋ] [breθ] [wɪl] [wuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Yet spring's awakening breath will woo the earth ,
然而 春天 唤醒 气息 将要 哇 这 地球 ,

然而，春天苏醒的气息将唤醒大地，

[tuː; tə] [fiːd] [wɪð] ['kaɪndli] [djuːz] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ,
To feed with kindliest dews its favourite flower ,
到 喂养 和 最友善的 露水 它是 最喜欢的 花 ,

用最温柔的露水滋养它最爱的花朵，

[ðæt] [bluːmz] [ɪn] ['mɒsi] [bæŋks] [ænd; ənd] ['dɑːksəm] [glen] ,
That blooms in mossy banks and darksome glens ,
那 花朵 在 苔藓 银行 和 黑暗的 格伦斯 ,

那在长满苔藓的河岸和幽暗的山谷中盛开的花朵，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] [wɪð] [ɪts] ['sʌni] [smaɪl] .
Lighting the green wood with its sunny smile .
灯光 这 绿色的 木头 和 它是 阳光明媚 微笑 .

它用阳光般的笑容照亮了绿色的树林。

[fɪə(r)] [nɒt] [ðen] , ['spɪrɪt] , [dɛθs] ['dis'rəubɪŋ] [hænd] ,
Fear not then , Spirit , death's disrobing hand ,
害怕 不是 然后 , 精神 , 死亡人数 脱衣 手 ,

灵魂啊，不要惧怕死亡的剥去衣裳之手。

[səʊ] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪz] [ə'weɪk] ,
So welcome when the tyrant is awake ,
所以 欢迎 什么时候 这 暴君 是 醒 ,

暴君醒来时，这真是个好兆头。

[səʊ] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] ['bɪgəts] [hel] - [tɔːtʃ] [fleəz] ;
So welcome when the bigot's hell - torch flares ;
所以 欢迎 什么时候 这 偏执狂的 地狱 - 火炬 信号弹 ;

当偏执狂的怒火燃起时，真是令人欣喜；

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːksəm] ['aʊə(r)] ,
' Tis but the voyage of a darksome hour ,
- 的 但 这 航程 的 一个 黑暗的 小时 ,

这不过是黑暗时刻的一段航程，

[ðə; ði] ['trænziənt] [gʌlf] - [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sliːp] .
The transient gulf - dream of a startling sleep .
这 瞬态 海湾 - 梦 的 一个 令人震惊 睡觉 .
短暂的、如梦似幻的惊悚睡眠。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ['ʌtəli] ,
For what thou art shall perish utterly ,
为了 什么 你 艺术 将 沦 完全地 ,
因为你的一切终将彻底消亡。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [meɪ] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ;
But what is thine may never cease to be ;
但 什么 是 你的 可能 绝不 停止 到 是 ;
但属于你的，或许永远不会消失；

[deθ] [ɪz] [nəʊ] [fəʊ] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] : [ɜːθ] [hæz; həz] [siːn]
Death is no foe to virtue : earth has seen
死亡 是 不 敌人 到 美德 : 地球 有 已见
死亡并非美德的敌人：大地已见证

['lʌvz] [bɹ'aɪtəst] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [bluːm] ,
Love's brightest roses on the scaffold bloom ,
爱的 最亮的 玫瑰 在 这 脚手架 盛开 ,
爱情最绚丽的玫瑰在脚手架上绽放，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['friːdəmz] ['feɪdlɪs] [l'ɔːɹəlz] [ðeə(r)] ,
Mingling with freedom's fadeless laurels there ,
混杂 和 自由的 无色 月桂树 那里 ,
在那里，与自由永不褪色的桂冠交相辉映。

[ænd; ənd] ['presidʒ, pri'seidʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['vɪʒənd] [blɪs] .
And presaging the truth of visioned bliss .
和 预兆 这 真相 的 有远见 极乐 .
预示着所憧憬的极乐世界的真相。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [həʊps] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [wɪtʃ] [ðɪs] [siːn]
Are there not hopes within thee , which this scene
是 那里 不是 希望 之内 你 , 哪个 这 场景
你心中难道没有希望吗？这场景

[ɒv; əv] [lɪŋkt] [ænd; ənd] ['grædʒuəl] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [kən'fɜːmd] ?
Of linked and gradual being has confirmed ?
的 链接 和 逐渐地 存在 有 确认的 ?
相互关联且渐进存在的说法是否已得到证实？

[həʊps] [ðæt] [nɒt] ['veɪnli] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['faɪərz]
Hopes that not vainly thou , and living fires
希望 那 不是 徒劳地 你 , 和 活的 火灾
希望你不会徒劳，并且有活火

[ɒv; əv] [maɪnd] [æz; əz] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] ,
Of mind as radiant and as pure as thou ,
的 头脑 作为 辐射状 和 作为 纯的 作为 你 ,
拥有如你般光辉纯洁的心灵，

[hæv; həv] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [men] — [rɪ'tɜːn] ,
Have shone upon the paths of men — return ,
有 闪耀 之上 这 路径 的 男人 — 返回 ,
曾照耀过人类的道路——归来吧，

[sə'pɑːsɪŋ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ðæt] [wɜːld] , [weə(r)] [ðaʊ]
Surpassing Spirit , to that world , where thou
超越 精神 , 到 那 世界 , 在哪里 你
超越精神，到那个世界，在那里你

[ɑːt] ['destɪnd] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l][wɔː(r)][tuː; tə][weɪdʒ]
Art destined an eternal war to wage
艺术 注定 一个 永恒 战争 到 工资
艺术注定要发动一场永恒的战争。

[wɪð] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːt] -
With tyranny and falsehood , and uproot 575
和 暴政 和 谬误 , 和 铲除 -
以暴政和谎言，连根拔起575

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] ['mɪzəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
The germs of misery from the human heart .
这 细菌 的 苦难 从 这 人类 心 .
人类心灵深处的痛苦之源。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][hænd] [huːz] ['paɪəti] [wʊd] [suːð]
Thine is the hand whose piety would soothe
瘦 是 这 手 谁 虔诚 会 舒缓
你的手，其虔诚将抚慰人心

[ðə; ði] ['θɔːni] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] [kraɪm] ,
The thorny pillow of unhappy crime ,
这 带刺的 枕头 的 不开心 犯罪 ,
罪恶的荆棘之枕

[huːz] ['ɪmpətəns] [æn; ən] ['iːzi] ['pɑːd(ə)n]['geɪnz] ,
Whose impotence an easy pardon gains ,
谁 阳痿 一个 简单的 赦免 收益 ,
谁的无能为力才能轻易获得赦免，

['wɒtʃɪŋ] [ɪts] ['wɒndərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [frendz] [dɪ'ziːz] : -
Watching its wanderings as a friend's disease : 580
观看 它是 漫游 作为 一个 朋友们 疾病 : -
看着它四处游荡，就像朋友得了病一样：580

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [braʊ] [huːz] ['maɪldnəs] [wʊd] [dɪ'faɪ]
Thine is the brow whose mildness would defy
瘦 是 这 眉头 谁 温和 会 违抗
你的眉宇间透着一股温和的气质，令人难以抗拒。

[ɪts] ['fɪrsɪst] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪts] ['stɜːrnɪst] [wɪl] ,
Its fiercest rage , and brave its sternest will ,
它是 最凶猛 愤怒 , 和 勇敢的 它是 最严厉的 将要 ,
它最猛烈的愤怒，以及它最坚定的意志，

[wen] [fenst] [baɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
When fenced by power and master of the world .
什么时候 围栏 经过 力量 和 掌握 的 这 世界 .
当被权力和世界主宰所束缚。

[ðaʊ] [ɑːt] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ; [ɒv; əv] ['rezəluːt] [maɪnd] ,
Thou art sincere and good ; of resolute mind ,
你 艺术 真诚 和 好的 ; 的 坚决 头脑 ,
你为人真诚善良，意志坚定。

[friː] [frɒm; frəm] [hɑːt] - ['wɪðərɪŋ] ['kʌstəmz] [kəʊld][kən'trəʊl] , -
Free from heart - withering custom's cold control , 585
自由的 从 心 - 枯萎 海关 寒冷的 控制 , -
摆脱了令人心碎的习俗的冷酷控制，585

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['lɒfti] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌnsəb'djuːd] .
Of passion lofty , pure and unsubdued .
的 热情 高远 , 纯的 和 不屈不挠 .
崇高、纯粹、不羁的激情。

['ɜːrθs] [praɪd] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['væŋkwɪʃ] [ðiː] ,
Earth's pride and meanness could not vanquish thee ,
地球的 自豪 和 卑鄙 可以 不是 征服 你 ,
地球的骄傲和卑鄙都无法战胜你，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːn]
And therefore art thou worthy of the boon
和 所以 艺术 你 值得 的 这 恩惠
因此，你配得上这份恩惠。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [rɪ'siːvd] : ['vɜːtʃuː] [ʃæl; ʃəl] [kiːp]
Which thou hast now received : virtue shall keep
哪个 你 哈斯特 现在 已收到 : 美德 将 保持
你现在已获得的：美德将永存

[ðaɪ] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [trɒd] ,
Thy footsteps in the path that thou hast trod ,
你的 脚步声 在 这 小路 那 你 哈斯特 践踏 ,
你所走过的路上的足迹，

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['biːmɪŋ] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [bles]
And many days of beaming hope shall bless
和 许多 天 的 光芒四射 希望 将 保佑
充满希望的日子将会到来

[ðaɪ] ['spɒtləs] [laɪf] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [lʌv] .
Thy spotless life of sweet and sacred love .
你的 一尘不染 生活 的 甜的 和 神圣 爱 .
你纯洁无瑕、充满甜蜜神圣之爱的人生。

[gəʊ] , ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['bʊzəm] [dʒɔɪ]
Go , happy one , and give that bosom joy
去 , 快乐的 一 , 和 给 那 怀 喜悦
去吧，快乐的人，把那份喜悦带给心房。

[huːz] ['sliːpləs] ['spɪrɪt] [weɪts] [tuː; tə] [kætʃ]
Whose sleepless spirit waits to catch
谁 失眠 精神 等待 到 抓住
谁的不眠之魂正等待着捕捉

[lait] , [laɪf] [ænd; ənd] ['ræptʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [smaɪl] .
Light , life and rapture from thy smile .
光 , 生活 和 狂喜 从 你的 微笑 .
你的微笑带来光明、生命和喜悦。

[ðə; ði] ['diːmən] [kɔːld] [ɪts] [wɪŋd] ['mɪnɪstər] .
The Daemon called its winged ministers .
这 守护进程 称为 它是 有翅膀的 部长们 .
恶魔召唤了它的有翼大臣。

['spiːtʃləs] [wɪð] [blɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [maʊnts] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
Speechless with bliss the Spirit mounts the car ,
无言 和 极乐 这 精神 安装 这 车 ,
欣喜若狂的精灵登上了车子，说不出话来。

[ðæt] [rəʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['bætlmənt] ,
That rolled beside the crystal battlement ,
那 滚动 旁 这 水晶 堞 ,
那东西滚到了水晶城垛旁边，

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['biːmi] [aɪz] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] .
Bending her beamy eyes in thankfulness .
弯曲 她 洞 眼睛 在 感恩 .
她微微眯起眼睛，满脸感激。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wiːlz] [ɪn'fleɪm] -
The burning wheels inflame 600
这 燃烧 车轮 发炎 -

燃烧的车轮点燃了600

[ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ʌn'trɒd(ə)n] [wei] .
The steep descent of Heaven's untrodden way .
这 陡 下降 的 天 未踏足的 方式 .

通往天堂的陡峭小径，人迹罕至。

[fɑːst][ænd; ənd][fɑː(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] [fluː] :
Fast and far the chariot flew :
快速地 和 远的 这 战车 飞翔 :

战车飞得又快又远：

[ðə; ði] ['maɪti] ['gləʊbz] [ðæt] [rəʊld]
The mighty globes that rolled
这 强大的 地球仪 那 滚动

滚动的巨型地球仪

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [feɪn]
Around the gate of the Eternal Fane
大约 这 门 的 这 永恒 范恩

永恒神殿大门周围

['les(ə)nd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪəd] -
Lessened by slow degrees , and soon appeared 605
减少 经过 慢的 学位 , 和 很快 出现 -

逐渐减少，很快出现了605

[sʌtʃ] ['taɪni] ['twɪŋklərz] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][ɔːrbz]
Such tiny twinklers as the planet orbs
这样的 微小的 闪烁的 作为 这 行星 球体

像行星球体这样微小的闪烁物

[ðæt] ['ministə] [ɒn][ðə; ði]['səʊlə(r)]['paʊə(r)]
That ministering on the solar power
那 服侍 在 这 太阳的 力量

那项关于太阳能发电的宣教工作

[wɪð] ['bɒrəʊd] [lait] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]['nærəʊə(r)] [wei] .
With borrowed light pursued their narrower way .
和 借来的 光 追击 他们的 较窄 方式 .

他们借着灯光，沿着狭窄的小路前行。

[ɜːθ] ['fləʊtɪd] [ðen] [bɪ'ləʊ] :
Earth floated then below :
地球 漂浮 然后 以下 :

地球当时漂浮在下方：

[ðə; ði] ['tʃæriət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; -
The chariot paused a moment ; 610
这 战车 暂停 一个 片刻 ; -

战车停顿了片刻；610

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðen] [dɪ'sendɪd] :
The Spirit then descended :
这 精神 然后 下降 :

圣灵随后降临：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'pɑːtɪŋ]
And from the earth departing
和 从 这 地球 离开

从大地离去

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [wɪð] [swɪft] [wɪŋz]
The shadows with swift wings
这 阴影 和 迅速 翅膀

拥有迅捷翅膀的阴影

['spiːdɪd] [laɪk] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Speeded like thought upon the light of Heaven .
加速 喜欢 想法 之上 这 光 的 天堂 .

如同天光下的思绪般飞驰。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ju'naɪtɪd] [ðen] ,
The Body and the Soul united then ,
这 身体 和 这 灵魂 团结的 然后 ,

身体与灵魂合二为一，

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [stɑːt] [kən'vʌls] - [freɪm] :
A gentle start convulsed Ianthe's frame :
一个 温和的 开始 抽搐 - 框架 :

伊安瑟的身体开始微微颤抖：

[hɜː(r); hə(r)] ['veɪni] ['aɪlɪdz] ['kwaɪətli] [ʌn'kləʊzd] ;
Her veiny eyelids quietly unclosed ;
她 静脉 眼睑 悄悄 未关闭 ;

她布满青筋的眼睑悄然睁开；

['muːvlɪs] [ə'waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ɔːrbz] [rɪ'meɪnd] :
Moveless awhile the dark blue orbs remained :
不动 一会儿 这 黑暗的 蓝色的 球体 剩余 :

那两颗深蓝色的光球静止了一会儿：

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'held]
She looked around in wonder and beheld
她 看起来 大约 在 想知道 和 观看

她惊奇地环顾四周，看到了

['henri] , [huː] [niːld] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
Henry , who kneeled in silence by her couch ,
亨利 , WHO 跪着 在 沉默 经过 她 长椅 ,

亨利默默地跪在她沙发旁，

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] ['spiːtʃləs] [lʌv] ,
Watching her sleep with looks of speechless love ,
观看 她 睡觉 和 看起来 的 无言 爱 ,

用无言的爱意凝视着她熟睡的脸庞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['biːmɪŋ] [stɑːz]
And the bright beaming stars
和 这 明亮的 光芒四射 明星

还有那些闪耀的星星

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʃɒn] .
That through the casement shone .
那 通过 这 窗扇 闪耀 .

那光芒透过窗户照进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神